



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR TRAJTIMIN E NDËRTIMEVE PA LEJE¹

DRAFT LAW FOR TREATMENT OF CONSTRUCTIONS WITHOUT PERMIT²

NACRT ZAKON O TRETIRANJU IZGRADNJE BEZ DOZVOLE³

¹ Projektligji për trajtimin e ndërtimeve pa leje është miratuar në mbledhjen e 110 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.03/110 me datë 26.12.2012.

² Draft Law for treatment of constructions without permit was approved on 110 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 03/110, date 26.12.2012.

³ Nacrt Zakon o tretiranju izgradnje bez dozvole osvojen je na 110 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br .03/110, od 26.12.2012.



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton,</p>	<p>Approve,</p>	<p>Usvaja,</p>
<p>LIGJIN PËR TRAJTIMIN E NDËRTIMEVE PA LEJE</p>	<p>LAW FOR TREATMENT OF CONSTRUCTIONS WITHOUT PERMIT</p>	<p>ZAKON O TRETIRANJU IZGRADNJE BEZ DOZVOLE</p>
<p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE I OPSTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Clan 1 Cilj</p>
<p>Qëllimi i këtij Ligji është krijimi i procedurave për legalizimin e ndërtimeve pa leje në Republikën e Kosovës.</p>	<p>The purpose of this Law is to provide procedures for the legalization of unpermitted constructions in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Cilj ovog Zakona je stvaranje procedura za legalizaciju izgradnje bez dozvole u Republici Kosovo.</p>
<p>Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p>Article 2 The scope of implementation</p>	<p>Clan 2 Oblast sprovođenja</p>
<p>1. Ky Ligj zbatohet për ndërtimet pa leje të identifikuar në hartën ortofoto digjitale bazuar në inçizimin ajror fotogrametrik në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1. This law applies to unpermitted constructions identified in the digital orthophoto map based on aerial photogrammetric assessment in the</p>	<p>1. Ovaj zakon se sprovodi za nelegalnu izgradnju identifikovanu na digitalnoj ortofoto karti zasnovane na fotogrametrijskom vazdusnom fotografisanju u Republici Kosovo.</p>



<p>2. Ky ligj ofron një program unik për trajtimin e ndërtimeve pa leje që do të zbatohet në tërë Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Ky Ligj do të jetë në fuqi tre (3) vite nga momenti i hyrjes në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e veçanta që përdoren në këtë Ligj, kanë kuptimin si vijon:</p> <p>1.1. “Ndërtim pa leje” është ndërtim ekzistues i ndërtuar pa leje i cili ekziston në kohën e hyrjes në fuqi të këtij ligji, sipas dëshmive të hartës digjitale ortofoto;</p> <p>1.2. “Leje legalizimi” - dokument i legalizimit në përputhje me kushtet e këtij Ligji dhe aktet tjera ligjore në fuqi;</p>	<p>Republic of Kosovo.</p> <p>2. This Law provides a uniform program for the treatment of unpermitted constructions that will be implemented throughout the Republic of Kosovo.</p> <p>3. This Law will remain in effect for three (3) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Special expressions used in this Law have the meanings as follows:</p> <p>1.1. “Unpermitted construction” is an existing construction that was built without a building permit and included in the digital orthophoto map;</p> <p>1.2. “Legalization Permit” - legalization document in accordance with the provisions of this Law and other legal acts in force;</p>	<p>2. Ovaj zakon pruža jedinstven program za tretman nelegalne izgradnje koji će se primenjivati po celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>3. Ovaj zakon ce vaziti tri (3) godine od momenta stupanja na snagu.</p> <p style="text-align: center;">Clan 3 Definicije</p> <p>1. Posebni izrazi upotrebljeni u ovom zakonu, imaju sledeca znacjenja:</p> <p>1.1. “Izgradnja bez dozvole” je postojeća zgrada izgradjena bezgradevinske dozvole koja postoji uvremenu stupanja na snagu ovog zakona, prema svedocenju digitalne ortofoto karte;</p> <p>1.2. “Dozvola za legalizaciju” - dokument legalizacije u skladu sa uslovima ovog zakona i drugih zakonskih akata na snazi;</p>
---	---	--



<p>1.3. "Aplikuesi"- personi ose subjekti i cili aplikon, drejtpërdrejtë ose përmes përfaqësuesit ligjor, për leje legalizimi;</p> <p>1.4. "Ministria"- Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.5. "Organet Kompetente" – Ministria dhe Komunat;</p> <p>1.6. "Procesimi aktiv" – vazhdimi aktiv i punëve të ndërtimit me përjashtim kur nuk lejohet nga moti ose fuqia madhore;</p> <p>1.7. "Regjistri Zyrtar Kombëtar i Ndërtimeve pa Leje" – listë e të gjitha ndërtimeve pa leje në tërë Republikën e Kosovës;</p> <p>1.8. "Regjistri Komunal i Ndërtimeve pa Leje" – listë e të gjitha ndërtimeve pa leje brenda territorit të një komune;</p> <p>1.9. "Regjistrat e Aplikacioneve" – lista e të gjithë atyre që kanë dorëzuar aplikacione për legalizim sipas këtij ligji, të paraqitura nga komunat;</p>	<p>1.3. "Applicant"- the person or entity who applies, directly or through a legal representative, for the permit of legalization;</p> <p>1.4. "Ministry"- Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.5. "Competent Bodies" – Ministry and Municipalities;</p> <p>1.6. "Actively Proceeding" – active continuation of construction work except for cases of weather stoppages or force majeure;</p> <p>1.7. "Official National Registry of Unpermitted Constructions" – a list of all unpermitted constructions throughout the Republic of Kosovo;</p> <p>1.8. "Municipal Registry of Unpermitted Constructions" – a list of all unpermitted constructions within the territory of a municipality;</p> <p>1.9. "Application Registries" – lists submitted by the municipalities of all those who have submitted applications for legalization under this law;</p>	<p>1.3. "Aplikant" lice ili subjekat koji aplicira, direktno ili putem pravnog zastupnika, za dozvolu legalizacije;</p> <p>1.4. "Ministarstvo"- Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.5. "Nadlezni organi" – Ministarstvo ili opštine;</p> <p>1.6. "Aktivno procesiranje" – aktivni nastavak radova izgradnje sa izuzetkom kada nije dozvoljeno od strane vremenskih uslova ili vise sile;</p> <p>1.7. "Sluzbeni Nacionalni Registar Izgradnje bez Dozvole" – spisak svih nelegalnih objekata u celoj Republici Kosovo</p> <p>1.8. "Opštinski Registar Izgradnji bez Dozvole" – spisak svih nelegalnihobjekata na teritoriji jedne opštine;</p> <p>1.9. "Evidencija aplikacija" – spisci dostavljeni od strane opština svih onih koji su podneli aplikaciju za legalizaciju u skladu sa ovim</p>
---	--	--



<p>1.10. “Lista e Rrënimit” - listë e kompletuar nga Ministria e atyre ndërtimeve pa leje të shënuara në Regjistrin Zyrtar Kombëtar të Ndërtimeve pa Leje por për të cilat nuk janë dorëzuar aplikacione për legalizim. Lista e Rrënimeve duhet të përfshijë ndërtimet që janë subjekt i rrënimit pa marrë parasysh nëse rrënimi do të bëhet nga ana e Ministrisë apo komunave;</p> <p>1.11. “Inspektorati i Ndërtimit” – Inspektorati i Ndërtimit i Komunës në të cilën gjendet ndërtimi i Kategorisë I ose II ose i Ministrisë për Kategorinë III të ndërtimit;</p> <p>1.12. “Kategoria I,” “Kategoria II” dhe “Kategoria III” – e kanë të njëjtinkuptim si te Ligji për Ndërtim, Nr. 04/L-110.</p>	<p>1.10. “Demolition List” - a list compiled by the Ministry of those unpermitted constructions listed in the Official National Registry of Unpermitted Constructions but for which no application for legalization was submitted. The Demolition List will include all constructions subject to demolition, regardless of whether the actual demolition work will be performed by the Ministry or the municipalities;</p> <p>1.11. “Building Inspectorate” – the Building Inspectorate at the Municipality in which the Category I or II construction is located or the Ministry for Category III construction;</p> <p>1.12. “Category I,” “Category II” and “Category III” – have the same meaning as stated in the Law on Construction, No. 04/L-110.</p>	<p>zakonom;</p> <p>1.10. “Spisak rušenja” - kompletiran spisak gradjevina bez dozvole od strane Ministarstva oznacenih u spisku sluzbenog nacionalnog registra nelegalne izgradnje ali koji nisu podneli aplikaciju za legalizaciju. Lista za ruseje treba ukljuciti gradjevine koji su subjekt rusenja. Bez obzira da li ce se rusenje uraditi od strane Ministarstva ili opstina;</p> <p>1.11. “Inspektorat izgradnje” – Opstinski inspektorat za izgradnje kategorije I i II u opstini u kojoj se nalazi igradnja, ili Ministarstvo Za kategoriju III izgradnje;</p> <p>1.12. “Kategorija I,” “Kategorija II” i “Kategorija III” – imaju istoznacenje kao i Zakon o Izgradnji, br. 04/L-110.</p>
--	---	--



KREU II SUBJEKTET PËRGJEGJËSE PËR TRAJTIMIN E NDËRTIMEVE PA LEJE	CHAPTER II RESPONSIBLE ENTITIES FOR TREATMENT OF UNPERMITTED CONSTRUCTIONS	POGLAVLJE II ODGOVORNI ORGANI ZA TRETMAN IZGRADNJI BEZ DOZVOLA
<p data-bbox="199 438 766 544">Neni 4 Përgjegjësitë e Ministrisë për legalizimin e ndërtimeve pa leje</p> <p data-bbox="189 576 777 690">1. Brenda gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, Ministria do të jetë përgjegjëse për:</p> <p data-bbox="231 763 777 909">1.1. Caktimin e burimeve njerëzore dhe financiare të nevojshme për zbatimin efektiv të efikas të këtij ligji brenda kohës së lejuar;</p> <p data-bbox="231 950 777 1096">1.2. Koordinimin e hartës ortofoto digjitale që tregon ndërtimet ekzistuese në tërë territorin e Kosovës dhe shpërndarjen e saj në komuna;</p> <p data-bbox="231 1169 777 1274">1.3. Zhvillimin e një fushate të gjerë të vetëdijësimit të publikut në nivel kombëtar duke:</p> <p data-bbox="273 1315 777 1347">1.3.1. Filluar që nga hyrja në fuqi e</p>	<p data-bbox="808 438 1354 544">Article 4 The responsibilities of the Ministry for legalization of unpermitted construction</p> <p data-bbox="798 576 1365 690">1. Within six (6) months of this Law entering into effect, the Ministry shall be responsible for:</p> <p data-bbox="840 763 1365 909">1.1. Allocating human and financial resources necessary to effectively and efficiently implement this law within the time allowed;</p> <p data-bbox="840 950 1365 1128">1.2. Coordinating the digital orthophoto map showing existing constructions throughout the entire territory of Kosovo and distributing it to the municipalities;</p> <p data-bbox="840 1169 1365 1274">1.3. Conducting a broad public awareness campaign at the national level that shall:</p> <p data-bbox="892 1315 1365 1347">1.3.1. Begin upon enactment of the</p>	<p data-bbox="1438 438 1900 544">Clan 4 Odgovornosti Ministarstva za legalizaciju izgradnje bez dozvole</p> <p data-bbox="1386 576 1953 690">1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog Zakona, Ministarstvo će biti odgovorno za:</p> <p data-bbox="1428 763 1953 909">1.1. Utvrđivanje ljudskih i finansijskih izvora potrebnih za efikasno sprovođenje ovog zakona unutar dozvoljenog vremena;</p> <p data-bbox="1428 950 1953 1096">1.2. Koordinaciju digitalne ortofoto karte koja prikazuje postojeću izgradnju na celoj teritoriji Kosova i njenu raspodelu u opstinama;</p> <p data-bbox="1428 1169 1953 1274">1.3. Razvoj siroke kampanje samoosvescivanja javnosti na nacionalnom nivou koji će:</p> <p data-bbox="1470 1315 1953 1347">1.3.1. Početi od stupanja na snagu</p>



<p>ligjit dhe përgjatë gjithë fazave të zbatimit të tij;</p> <p>1.3.2. Përdorur televizionet, radion dhe mediat e shtypura si dhe përmes njoftimeve publike të shpërndara më gjerë;</p> <p>1.3.3. Përdorur broshurat për t'ishpjeguar procedurat e legalizimit;</p> <p>1.3.4. Siguruar zhvillimin e fushatës në gjuhët zyrtare.</p> <p>1.4. Zhvillimin e trajnimeve për autoritetet komunale të obliguara për të zbatuar këtë ligj;</p> <p>1.5. Krijimin e një formulari standard të kërkesës për tu shënuar në Regjistrin e Ndërtimeve Pa Leje dhe vënien e këtij formulari në dispozicion të komunave dhe publikut në zyrat e Ministrisë dhe në faqen e internetit të Ministrisë.</p> <p>2. Brenda tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të regjistrave nga komunat, Ministria do të krijojë Regjistrin Kombëtar Zyrtar ku listohen Ndërtimet pa Leje në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Law and running throughout the application phase;</p> <p>1.3.2. Using television, radio, and print media, as well as through public notices distributed broadly;</p> <p>1.3.3. Include brochures explaining the legalization procedures;</p> <p>1.3.4. Ensure the development of campaign official languages.</p> <p>1.4. Developing trainings for the municipal authorities obliged to implement this law;</p> <p>1.5. Creating a standard form for Request to be Listed in Registry of Unpermitted Constructions and making this form available to the municipalities and the public at the Ministry offices and on the Ministry's web site.</p> <p>2. Within thirty (30) days after receiving registries from the municipalities, the Ministry shall create the Official National Registry listing Unpermitted Constructions throughout the entire territory of the</p>	<p>ovog zakona i tokom svih faza njenog sprovođenja;</p> <p>1.3.2. Koristeci televiziju, radio i stampane medije kao i putem prosirenih javnih obavestenja;</p> <p>1.3.3. Korišćenje brošura o bjasnjavajući proceduru legalizacije;</p> <p>1.3.4. Obezbediti razvoj kampanje zvanični jezici.</p> <p>1.4. Odvijanje obuka za opštinske organe obaveznih za sprovođenje ovog zakona;</p> <p>1.5. Stvaranje standardnog obrasca zahteva za evidenciju u Registar izgradnji bez dozvole i stavljanje ovog obrasca na raspolaganju opština i javnosti u kancelarijama Ministarstva i web stranicama Ministarstva.</p> <p>2. U roku od trideset (30) dana nakon prijema registara od opština, Ministarstvo će oformiti Sluzbeni nacionalni registar gde se navode izgradnje bez dozvola na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p>
---	---	---



<p>3. Ministria do të publikojë regjistrin Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje në faqen e vet zyrtare të internetit. Gjithashtu duhet të ndërmarrë hapat e mëtutjeshëm në ofrimin e lajmërimit për qasje në Regjistër.</p> <p>3.1. Publikimin e lajmërimeve duke informuar se si si mund të bëhet qasja në regjistër në tri (3) gazeta që shpërndahen në nivel kombëtar në tri (3) raste të ndryshme, për tri (3) ditë rradhazi në të gjitha gjuhët zyrtare;</p> <p>3.2. Njoftime të rregullta në radio dhe televizion, përmes radio dhe televizioneve kombëtare dhe lokale për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, duke informuar se ku mund të bëhet qasja në regjistër;</p> <p>3.3. Vendosja fizike e kopjeve të Regjistrin në zyret komunale në tërë territorin kombëtar gjatë gjithë periudhës sa ligji do të jetë në fuqi, të azhuruara për të reflektuar të gjitha amendamentimet e tij;</p>	<p>Republic of Kosovo.</p> <p>3. The Ministry shall publish the Official National Registry of Unpermitted Constructions on its official website. It shall also take the following action to provide notice of and access to the Registry.</p> <p>3.1. Publication of notices informing where the Registry can be accessed in the three (3) major national newspapers on at least three (3) separate occasions for three (3) consecutive days over a thirty (30) day period in all official languages;</p> <p>3.2. Regular radio and television advertisements, through national and local radio and television over a thirty (30) day period, informing where the Registry can be accessed;</p> <p>3.3. Posting of physical copies of the Registry in municipal offices nationwide for the entire period the Law remains in force, updated to reflect any amendments;</p>	<p>3. Ministarstvo će objaviti Službeni nacionalni registar nelegalne izgradnje u svom zvaničnom sajtu. Takođe trebaju se preduzeti daljni koraci na obavestavanju o pristupu u Registar.</p> <p>3.1. Objavljivanje obavestenja informisuci kako se moze pristupiti u registar u tri (3) novine koji se razdeljuju na nacionalnom nivou u tri (3) razlicita slucaja, za tri (3) naredna dana na svim zvanicnim jezicima;</p> <p>3.2. Redovna najave na radiju i televiziji, putem nacionalnog i lokalnog radija i televizije za period od trideset(30) dana, informisuci gde moze da se uradi pristup u registar;</p> <p>3.3. Fizicko uvodjenje kopija u Regista u sluzbenim kancelarijama po celoj nacionalnoj teritoriji tokom perioda vazenja zakona, azuriranog za svo reflektiranje svih amandmani;</p>
--	---	--



<p>3.4. Publikimin e Regjistrit në faqen zyrtare të internetit të Ministrisë gjatë gjithë periudhës sa ligji do të jetë në fuqi, i azhuruar për të reflektuar të gjitha amendamentimet e tij;</p> <p>3.5. Përpilimi dhe publikimi i një table grafike të lehtë për ta kuptuar duke përshkruar të gjitha afatet kohore të përcaktuara me këtë ligj, në lidhje me kohëzgjatjen e kufizuar e implementimit të ligjit;</p> <p>3.6. Bashkëpunimi me organizatat relevante Kosovare dhe ndërkombëtare (duke përfshirë dhe jo të kufizuar si UNCHR dhe Agjencioni i Pronave të Kosovës) për të kontaktuar personat që jetojnë jashtë Kosovës dhe mund të preken nga ky ligj, dhe për të zhvilluar skema shtesë njoftimi aq sa është e duhur dhe nëse është e mundur.</p> <p>4. Për një periudhë jo më pak se nëntëdhjetë (90) ditë pas publikimit, Ministria do të pranojë ankesat nga pronarët ose palët e tjera të interesit në lidhje me ndërtimet pa leje të cilat gabimisht janë përfshirë ose përjashtuar nga Regjistri Kombëtar Zyrtar i Ndërtimeve pa Leje.</p>	<p>3.4. Posting the Registry on the website of the Ministry for the entire period the Law remains in force, updated to reflect any amendments;</p> <p>3.5. Creation and publication of an easy-to-understand graphic chart and set of instructions depicting all deadlines required by this Law, in relation to the limited duration of the Law's implementation;</p> <p>3.6. Collaboration with relevant Kosovo and international organizations (including but not limited to UNHCR and Kosovo Property Agency) to contact and notify persons living abroad who may be affected by this Law, and to develop complementary notification schemes as necessary and if possible.</p> <p>4. For a period of not less than ninety (90) days after publication, the Ministry shall receive complaints from owners or other interested parties regarding unpermitted constructions that have been mistakenly included in or excluded from the Official National Registry of Unpermitted</p>	<p>3.4. Objavljivanje u Registar zvanicom slajdu ministarstva tokom perioda vazenja zakona, azuriranog za reflektovanje amandamana;</p> <p>3.5. Izrada i objavljivanje graficke table lake za razumevanje opisujuci sve rokove utvrdjene ovim zakonom, u vezi sa ogranicenim vremenom trajanja primene zakona;</p> <p>3.6. Saradnja sa relevantnim kosovskim i medjunarodnim organizacijama (ukljucujuci i ne ogranicene kao UNCHR i Kosovske agencije za imovinu)radikontaktiranjasa licima koji zive van Kosova i koji mogu biti pogodjeni ovim zakonom, i radi ravoja dodatne seme obavestenja koliko je potrebno i ako je moguće.</p> <p>4. Za period ne kracim od devedeset (90) dana nakon objavljivanja, Ministarstvo će prihvatiti pritužbe od strane vlasnika ili drugih zainteresovanih stranki u vezi sa izgradnjom bez dozvole koji su pogrešno ukljuceni ili iskljuceni iz Sluzbenog nacionalnog registra nelegalne izgradnje.</p>
--	--	---



<p>5. Ministria do të shqyrtojë vërejtjet ose komentet e pranuar sa i përket Regjistrin Kombëtar Zyrtar të ndërtimeve pa leje dhe do të nxjerrë vendime brenda nëntëdhjetë (90) ditësh:</p> <p>5.1. Nëse vërejtja ose komenti është me vend, Ministria do të bëjë revidimet e nevojshme në regjistër;</p> <p>5.2. Nëse vërejtja ose komenti nuk është me vend, Ministria do të refuzojë kërkesën me shkrim duke theksuar bazat për refuzim.</p> <p>6. Pas nxjerrjes së vendimeve siç kërkohet nga paragrafi 5.1 i këtij neni, Ministria do ta shpallë Regjistrin Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje të kompletuar dhe do të sigurohet se nuk do t'i bëhen ndryshime të mëtejme të listës së regjistrit:</p> <p>6.1. Një urdhër të vlefshëm të shkruar nga Ministri për zbatimin e vendimit në ankesën e bërë sipas nenit 16 të këtij ligjit; ose</p> <p>6.2. Një urdhër të vlefshëm nga gjykata</p>	<p>Constructions.</p> <p>5. The Ministry shall review objections or comments received regarding the Official National Registry of Unpermitted Constructions and shall issue decisions within ninety (90) days:</p> <p>5.1. If the objection or comment is well- founded, the Ministry shall make appropriate revisions to the registry;</p> <p>5.2. If the objection or comment is not well-founded, the Ministry shall refuse the request in writing stating the basis for denial.</p> <p>6. After issuing decisions as required by paragraph 5.1 of this article, the Ministry shall declare the Official National Registry of Unpermitted Constructions to be complete and shall ensure that no further amendments to the registry list are made absent:</p> <p>6.1. A valid written order by the Minister to effectuate a decision on appeal filed under article 16 of this law; or</p> <p>6.2. A valid order of a court of</p>	<p>5. Ministarstvo ce razmotriti prihvacene prigovore ili koji se ticu Sluzbenog Nacionalnog Registra za Izgradnje bez Dozvole komentare i doneti odluke u roku od devedeset (90) dana:</p> <p>5.1. Ako je primedba ili komentar opravdan, Ministarstvo ce uciniti potrebne izmene u registru;</p> <p>5.2. Ako je primedba ili komentar neopravdan, Ministarstvo ce odbiti zahtev u pismenoj formi navodeci razloge odbijanja.</p> <p>6. Nakon donosenja odluka kako se zahteva iz stava 5.1 ovog člana, Ministarstvo ce objaviti Sluzbeni Nacionalni Registar Nelegalne Izgradnje i obezbediti da se ne izvrse dalje izmene spiska registra:</p> <p>6.1. Vazno naredjenje pisanog od ministra za sprovođenje odluke žalbe uradjene na osnovu člana 16 ovog zakona; ili</p> <p>6.2. Važeća naredba od strane nadležnog</p>
--	---	--



kompetente.	competent jurisdiction.	suda.
<p>7. Brenda pesë (5) dite pas shpalljes së Regjistrit Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje si të kompletuar, Ministria do të publikojë regjistrin e kompletuar.</p> <p>8. Brenda tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të Regjistrave të Aplikimit nga komunat, Ministria do të krijojë Listën Zyrtare për Rrënimin, ku do të shënohen ndërtimet pa leje të përfshira në Regjistrin Kombëtar Zyrtar por për të cilat nuk është dorëzuar aplikacion për legalizim.</p> <p>9. Ministria do të publikojë Listën për Rrënim në faqen e vet zyrtare të internetit. Gjithashtu duhet të ndërmarë hapat e mëtuftjeshëm në ofrimin e lajmërimit të qasjes në listë:</p> <p>9.1. Publikimin e lajmërimeve duke informuar se ku mund të bëhet qasja në Listë në tri (3) gazeta që shpërndahen në nivel kombëtarë në së paku tri (3) raste të ndryshme për tri (3) ditë radhazi në të gjitha gjuhët zyrtare;</p>	<p>7. Within five (5) days after declaring the Official National Registry of Unpermitted Constructions to be complete, the Ministry shall publish the completed Registry.</p> <p>8. Within thirty (30) days after receiving the Application Registries from the municipalities, the Ministry shall create the Demolition List, listing unpermitted constructions included in the Official National Registry of Unpermitted Constructions but for which no application for legalization was submitted.</p> <p>9. The Ministry shall publish the Demolition List on its official website. It shall also take the following action to provide notice of and access to the list:</p> <p>9.1. Publication of notices informing where the List can be accessed in the three (3) major national newspapers on at least three (3) separate occasions for three (3) consecutive days over a thirty (30) day period in all official languages;</p>	<p>7. U roku od pet (5) dana nakon objavljivanja Službenog Nacionalnog Registra Nelegalne Izgradnje kao kompletiranog, Ministarstvo će objaviti kompletiran registar.</p> <p>8. U roku od trideset (30) dana nakon prijema registara aplikacija od opstina, Ministarstvo će izraditi službenu listu za rušenje, gde će se obeleziti građevine bez dozvole uključenih u Službenom nacionalnom registru ali za koje nije podnesena aplikacija za legalizaciju.</p> <p>9. Ministarstvo će objaviti Spisak za rušenje u svom zvaničnom sajtu. Takođe, treba da preduzme dalje korake u pružanju obaveštenje da pristupite listi:</p> <p>9.1. Objavljivanje obavestjenja informisuci kako se može pristupiti u registar u tri (3) novine koji se razdeljuju na nacionalnom nivou u tri (3) razlicita slucaja, za tri (3) naredna dana na svim zvaničnim jezicima;</p>



<p>9.2. Njoftime të rregullta në radio dhe televizion, përmes radio dhe televizioneve kombëtare dhe lokale për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, duke informuar se ku mund të bëhet qasja në Listë;</p> <p>9.3. Vendosja fizike e kopjeve të Listës në zyret komunale në tërë territorin kombëtar gjatë gjithë periudhës sa ligji do të jetë në fuqi, të azhuruara për të reflektuar të gjitha amendamentimet e tij;</p> <p>9.4. Publikimin e Listës në faqen zyrtare të internetit të Ministrisë gjatë gjithë periudhës sa ligji do të jetë në fuqi, i azhuruar për të reflektuar të gjitha amendamentimet e tij;</p> <p>9.5. Bashkëpunimi me organizatat relevante Kosovare dhe ndërkombëtare (duke përfshirë dhe jo të kufizuar si UNCHR dhe Agjencioni i Pronave të Kosovës) për të kontaktuar personat që jetojnë jashtë Kosovës dhe mund të preken nga ky ligj, dhe për të zhvilluar skema shtesë njoftimi aq sa është e duhur dhe nëse është e mundur.</p> <p>10. Për një periudhë jo më pak se nëntëdhjetë (90) ditë pas publikimit,</p>	<p>9.2. Regular radio and television advertisements, through national and local radio and television over a thirty (30) day period, informing where the List can be accessed;</p> <p>9.3. Posting of physical copies of the List in municipal offices nationwide for the entire period the Law remains in force, updated to reflect any amendments;</p> <p>9.4. Posting the List on the website of the Ministry for the entire period the Law remains in force, updated to reflect any amendments;</p> <p>9.5. Collaboration with relevant Kosovo and international organizations (including but not limited to UNHCR and Kosovo Property Agency) to contact and notify persons living abroad who may be affected by this Law, and to develop complementary notification schemes as necessary and if possible.</p> <p>10. For a period of not less than ninety (90) days following publication, the</p>	<p>9.2. Redovna najave na radiju i televiziji, putem nacionalnog i lokalnog radija i televizije za period od trideset(30) dana, informisuci gde moze da se uradi pristup u registar;</p> <p>9.3. Fizicko uvođenje kopija u Registar u službenim kancelarijama po celoj nacionalnoj teritoriji tokom perioda vazenja zakona, azuriranog za svo reflektiranje;</p> <p>9.4. Objavlivanje Lista u Registar u zvanicnom slajdu ministarstva tokom perioda vazenja zakona, azuriranog za reflektovanje amandamana;</p> <p>9.5. Saradnja sa relevantnim kosovskim i medjunarodnim organizacijama (uključujući i ne ograničene kao UNCHR i Kosovske agencije za imovinu) radi kontaktiranja sa licima koji žive van Kosova i koji mogu biti pogodjeni ovim zakonom, i radi ravoja dodatne seme obavestenja koliko je potrebno i ako je moguće.</p> <p>10. Za period ne manje od devedeset (90) dana nakon objavljivanja, Ministarstvo će</p>
---	---	--



<p>Ministria do të pranojë dhe shqyrtojë ankesa nga aplikuesit që cilët gabimisht janë përfshirë në Listën e Rrënimit:</p> <p>10.1. Nëse ankesa është me vend, Ministria do të bëjë revidimet e duhura në listë;</p> <p>10.2. Nëse ankesa nuk është me vend, Ministria do të refuzojë kërkesën me shkrim duke theksuar bazat për mohim.</p> <p>11. Dhjetë (10) ditë pas publikimit të Listës së Rrënimeve, Ministria do të vendosë një njoftim në ndërtimet pa leje të kategorisë III, se “kjo ndërtesë është subjekt i rrënimit – në rast se pronari i ndërtimit tashmë ka parashtruar aplikacionin për legalizim por megjithatë ndërtimi është përfshirë gabimisht në listën e ndërtimeve për rrënim, pronari duhet ta njoftoj ministrinë e mjedisit dhe planifikimit hapësinor brenda nëntëdhjetë (90) ditë pas publikimit të Listës së Rrënimit.”</p> <p>12. Inspektorati i Ndërtimit i Ministrisë do të fillojë rrënimin e ndërtimeve pa leje të Kategorisë III të përfshira në Listën për Rrënim pesëmbëdhjetë (15) ditë pas</p>	<p>Ministry shall receive and review complaints from applicants who have been mistakenly included in the Demolition List:</p> <p>10.1. If the complaint is well-founded, the Ministry shall make appropriate revisions to the list;</p> <p>10.2. If the complaint is not well-founded, the Ministry shall refuse the request in writing stating the basis for denial.</p> <p>11. Within ten (10) days after the Demolition List has been published, Ministry shall post actual notice on the unpermitted constructions in Category III, that “this construction is subject to demolition – if the owner or occupant of this construction has already submitted an application for legalization and this construction was marked for demolition in error, you must notify the ministry of environment spatial planning by 90 days after Demolition List was published).”</p> <p>12. The Building Inspectorate of the Ministry shall commence the demolition of unpermitted Category III constructions listed in Demolition List within fifteen (15)</p>	<p>prihvatiti i razmotriti žalbe od podnosioca koji su greškom uključeni u Spisak za Rušenje.</p> <p>10.1. Ako je žalba opravdana, Ministarstvo će uraditi odgovarajuće izmene u spisku;</p> <p>10.2. Ako je žalba neopravdana, Ministarstvo će odbiti zahtev u pismenoj formi navodeći razloge za odbijanje.</p> <p>11. Deset (10) dana nakon objavljivanja spiska rušenja, Ministarstvo će postavljati obaveštenja na nelegalne gradnje na III kategorije, da je “ova zgrada je predmet rušenja izgradnja- ako vlasnik je već podneo zahtev za legalizaciju, ali još uvek zgrada je pogrešno uključena u spisak građevinskog rušenja, vlasnik je dužan da obavesti ministarstvo sredine i prostornog planiranja u vreme devedeset (90) dana nakon objavljivanja spiska uništavanja”.</p> <p>12. Inspektorat izgradnje Ministarstva poće se rušenje nelegalnih objekata kategorija III uključeni u rušenje listi petnest (15) dana nakon isteka roka za podnošenje prigovora,</p>
--	--	--



<p>përfundimit të periudhës për parashtrimin e ankesave, siç parashihet me paragrafin 10 të këtij neni, për ato ndërtime për të cilat nuk ka pasur ankesa për tu përfshirë në Listën e Rrëtimeve. Nëse është bërë ndonjë ankesë, atëherë nuk do të ndodhë rrëtimi derisa ankesa të refuzohet.</p> <p>13. Brenda gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Ministria duhet të nxjerrë një akt nënligjor për definimin:</p> <p>13.1. Kritereve themelore të planifikimit hapësinor dhe kushteve të ndërtimit sipas të cilave do të bëhet vlerësimi i ndërtimeve pa leje;</p> <p>13.2. Kërkesave themelore të shëndetit dhe sigurisë përmes së cilave do të bëhet vlerësimi i ndërtimeve të kompletuara pa leje;</p> <p>13.3. Procedurat e ankesave të lejuara me këtë ligj;</p> <p>13.4. Çështjet e tjera të domosdoshme për implementimin e tërësishëm të këtij ligji.</p> <p>14. Ministria është përgjegjëse për pranimin</p>	<p>days after the public objections period as stated in paragraph 10 of this article for those constructions as to which no objection to being included on the Demolition List was filed. If an objection was filed, no demolition shall occur until the objection is rejected.</p> <p>13. Within six (6) months of this Law entering into effect, the Ministry shall adopt subnormative acts defining:</p> <p>13.1. Basic spatial planning criteria and terms of construction by which completed unpermitted constructions will be evaluated;</p> <p>13.2. Basic health and safety requirements by which completed unpermitted constructions will be evaluated;</p> <p>13.3. Processes for complaints and appeals allowed by this law;</p> <p>13.4. Other matters necessary to fully implement the provisions of this Law.</p> <p>14. Ministry is responsible for receiving</p>	<p>kako je predviđeno stavom 10 ovog člana. za one objekte za koje nije bila žalba za uključivanje u Listu rusenja. Ako je uradjena neka žalba, tada neće biti rusenja dok se žalba ne odbije.</p> <p>13. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo treba da donese podzakonski akt za definisati:</p> <p>13.1. Osnovne kriterijume prostornog planiranja i uslove izgradnje na osnovu kojih će se uraditi procena objekata bez dozvole;</p> <p>13.2. Osnovne zahteve za zdravlje i sigurnosti putem kojeg će se uraditi procena izgradnje kompletiranih bez dozvole;</p> <p>13.3. Procedure žalbe dozvoljenih ovim zakonom;</p> <p>13.4. Druga pitanja potrebnih za potpunu primenu ovog zakona.</p> <p>14. Ministarstvo je odgovorno za prijem</p>
---	--	--



<p>e ankesave për sjellje të ndaluar me nenin 7, paragrafi 5. dhe përcjelljen e këtyre ankesave te organi i duhur i zbatimit të ligjit sipas nevojës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë e Komunave për legalizimin e ndërtimeve pa leje</p> <p>1. Brenda gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, Komunitat do të jenë përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Caktimin e burimeve njerëzore të nevojshme për zbatim efektiv dhe efikas të këtij ligji brenda kohës së lejuar;</p> <p>1.2. Pranimin e hartës ortofoto digjitale nga Ministria ku tregohen të gjitha ndërtimet në tërë territorin e komunave të tyre;</p> <p>1.3. Zhvillimin e fushatës së gjerë të vetëdijësimit të publikut në nivel lokal që nga hyrja në fuqi e ligjit dhe përgjatë gjithë fazave të zbatimit të tij;</p>	<p>complaints of conduct prohibited by article 7, paragraph 5. and forwarding such complaints to the appropriate law enforcement body as necessary.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The responsibilities of the Municipalities for legalization of unpermitted construction</p> <p>1. Within six (6) months of this Law entering into effect, the Municipalities shall be responsible for:</p> <p>1.1. Allocating human resources necessary to effectively and efficiently implement this law within the time allowed;</p> <p>1.2. Receiving the digital orthophoto map from the Ministry showing existing constructions throughout the entire territory of their municipalities;</p> <p>1.3. Conducting a broad public awareness campaign at the local level starting from the enactment of the Law and lasting throughout the application phase;</p>	<p>zalbi za ponasanje zabranjeno clanom 7, stav 5. i prosleđivanje ovih zalbi kod odgovarajućeg organa za sprovođenje zakona prema potrebi.</p> <p style="text-align: center;">Clan 5 Odgovornosti opština za legalizaciju nelegalne izgradnje</p> <p>1. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, opštine će biti odgovorne za:</p> <p>1.1. Utvrđivanje ljudskih resursa potrebnih za efektivno i efikasno sprovođenje ovog zakona u dozvoljenom vremenu;</p> <p>1.2. Prihvatanje digitalne ortofoto karte od strane Ministarstva gde se prikazuje sva nelegalna izgradnja na celoj teritoriji njihovih opština;</p> <p>1.3. Odvijanje siroke jave kampanje samoosvesćivanja javnosti na lokalnom nivou od stupanja na snagu ovog zakona i tokom svih faza njene implementacije;</p>
--	---	--



<p>1.4. Prezantim dhe pjesëmarrje në Trajnimet e organizuara nga Ministria për autoritetet komunale për të zbatuar këtë ligj.</p> <p>2. Komunat e krijojnë Regjistrin Komunal të Ndërtimeve pa Leje dhe brenda dymbëdhjetë (12) muajsh dhe pesë (5) ditësh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji e dorëzojnë atë në Ministri.</p> <p>3. Në mënyrë simultane me identifikimin e ndërtimeve pa leje të kërkuar me paragrafin 2 të këtij neni dhe në periudhë prej dymbëdhjetë (12) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, komunat do të pranojnë aplikime nga pronarët ose shfrytëzuesit e ndërtimeve pa leje për t'u përfshirë në Regjistrin Komunal të Ndërtimeve pa Leje.</p> <p>4. Komunat do ta hartojnë formularin standard "Kërkesë për tu Shënuar në Listën e Ndërtimeve pa Leje" të disponueshme për publikun në zyrat e komunës dhe në faqen e internetit të komunës.</p> <p>5. Komunat do të pranojnë aplikacione për legalizim për një periudhë gjashtë (6) mujore pas publikimit të Regjistrit Kombëtar Zyrtar</p>	<p>1.4. Attending and participating in trainings developed by the Ministry for implementation of this law.</p> <p>2. Municipalities establish the Municipal Registry of Unpermitted Constructions and, within twelve (12) months and five (5) days after this law takes effect, submit it to the Ministry.</p> <p>3. Simultaneously with the identification of unpermitted constructions required by paragraph 2 of this article, and for the twelve (12) month period after this law takes effect, the municipalities shall accept requests from owners or occupants of unpermitted constructions to be included in the Municipal Registry of Unpermitted Constructions.</p> <p>4. Municipalities will make the standard form "Request to be Listed in Registry of Unpermitted Constructions" available to the public at the municipal offices and on the municipality's web site.</p> <p>5. Municipalities will accept applications for legalization for a period of six (6) months after the Official National Registry</p>	<p>1.4. Prisustvo i učešće u organizovanim obukama organizovane od strane Ministarstva za opštinske organe radi sprovođenja ovog zakona.</p> <p>2. Opštine izrađuju opštinski registar izgradnji bez dozvola i u roku od dvanaest meseci (12) i pet (5) dana nakon stupanja na snagu ovog zakona dostavljaju ga Ministarstvu.</p> <p>3. Na simultan način identifikacijom nelegalne izgradnje zahtevane stavom 2 ovog člana, i u roku od dvanest (12) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, opštine će prihvatiti aplikacije od vlasnika ili korisnika nelegalne izgradnje radi uključivanja u opštinski registar nelegalne izgradnje.</p> <p>4. Opštine će izraditi standardni obrazac "Zahtev Radi Uvodjenja u Spisak Nelegalne Izgradnje" dostupne za javnost u kancelarijama opštine i na sajtu opštine.</p> <p>5. Opštine će prihvatiti aplikacije za legalizaciju u periodu od šest (6) meseci nakon objavljivanja u Sluzbenom</p>
--	--	--



<p>të Ndërtimeve pa Leje.</p> <p>6. Brenda tridhjetë (30) ditësh pas përfundimit të periudhës kohore të caktuar për pranimin e aplikacioneve për legalizim të ndërtimeve pa leje, Komuna do të përpilojë një Regjistër të Aplikacioneve dhe do ta dorëzojë listën në Ministri.</p> <p>7. Dhjetë (10) ditë pas publikimit të Listës së Rrëtimeve, Komuna do të vendosë një njoftim në ndërtimet pa leje të kategorisë I dhe II përbrenda territorit të tyre, se “kjo ndërtesë është subjekt i rrënimit – në rast se pronari i ndërtimit tashmë ka parashtruar aplikacionin për legalizim por megjithatë ndërtimi është përfshirë gabimisht në listën e ndërtimeve për rrënim, pronari duhet ta njoftoj Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor brenda (90) dite pas publikimit të listës së rrënimit”.</p> <p>8. Inspektorati i Ndërtimit i Komunës do të fillojë rrënimin e ndërtimeve pa leje të Kategorisë I dhe II përbrenda territorit të tyre, të përfshira në Listën për Rrënim (15) ditë pas përfundimit të periudhës për parashtrimin e ankesave, siç parashihet me</p>	<p>of Unpermitted Constructions has been published.</p> <p>6. Within thirty (30) days after the end of the period of time allocated to receive applications for legalization of unpermitted constructions, the Municipality will compile an Applications Registry and submit this list to the Ministry.</p> <p>7. Within ten (10) days after the Demolition List has been published, Municipality shall post actual notice on the unpermitted constructions in Category I & II within their territory, that “this construction is subject to demolition – if the owner or occupant of this construction has already submitted an application for legalization and this construction was marked for demolition in error, you must notify the Ministry of environment and spatial planning by (90) days after Demolition List was published”.</p> <p>8. The Building Inspectorate of the Municipality shall commence the demolition of unpermitted Category I & II constructions within their territory listed in Demolition List within fifteen (15) days after the public objections period as stated</p>	<p>nacionalnom registru nelegalne gradnje.</p> <p>6. U roku od trideset (30) dana nakon isteka roka za prijem aplikacija za legalizaciju nelegalne izgradnje, Opština će izraditi registar aplikacija i dostaviti spisak u Ministarstvo.</p> <p>7. Deset (10) dana nakon objavljivanja Liste, Opština će postaviti obavještenje o nezakonitim konstrukcijama kategorije I i II na svojoj teritoriji, da “ova zgrada je predmet rušenja izgradnja- ako vlasnik je već podneo zahtev za legalizaciju, ali još uvek zgrada je pogrešno uključena u spisak građevinskog rušenja, vlasnik je dužan da obavesti ministarstvo sredine i prostornog planiranja u vreme trideset (90) dana nakon objavljivanja spiska uništavanja”.</p> <p>8. Opštinski građevinski inspektori će početi rušenje bezpravne izgradnje kategoriji I i II u okviru i svoje teritorije uključenje u liste za debakl (15) dana nakon završetka roka za podnošenje zahteva, shodno stavu 10 člana 4. Za one</p>
--	---	--



<p>paragrafin 10 të neni 4 për ato ndërtime për të cilat nuk ka pasur ankesa për tu përfshirë në Listën e Rrëtimeve. Nëse është parashtruar ndonjë ankesë, atëherë nuk do të ndodhë rrëtimi derisa ankesa të refuzohet.</p> <p>9. Komuna është përgjegjëse për shqyrtimin e aplikacioneve dhe nxjerrjen e vendimeve për leje legalizimi për ndërtimet pa leje që bien në Kategoritë I dhe II të ndërtimeve sipas përkufizimit në Ligjin e Ndërtimit 04/L-110.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përgjegjësitë e Pronarëve dhe Shfrytëzuesve të Ndërtimeve pa Leje ose Njësive brenda Ndërtimeve pa Leje</p> <p>1. Pronarët dhe shfrytëzuesit e ndërtimeve pa leje ose njësive brenda ndërtimeve pa leje do të deponojnë kërkesë për tu përfshirë në Regjistrin Komunal të Ndërtimeve pa Leje:</p> <p>1.1. Kërkesat do të dorëzohen duke plotësuar formularët standard të kërkesës të disponueshëm në zyrat e komunës ose në faqet e internetit të komunës ose</p>	<p>in paragraph 10 of article 4 for those constructions as to which no objection to being included on the Demolition List was filed. If an objection was filed, no demolition shall occur until the objection is rejected.</p> <p>9. Municipality is responsible for reviewing applications and issuing decisions on legalization permits for the unpermitted constructions falling within Category I & II constructions as defined by the Law on Construction 04/L-110.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The Responsibilities of Owners and Occupants of Unpermitted Constructions or Units within Unpermitted Constructions</p> <p>1. Owners and occupants of unpermitted constructions or units within unpermitted constructions shall file a request to be included in the Municipal Registry for Unpermitted Constructions:</p> <p>1.1. Requests shall be submitted by filling out the standard request form available from the municipal offices or on the municipality or Ministry web</p>	<p>gradjevine koje nisu male zalbe da bi se ukljucili u Listu za ruseje. Ako je uradjena neka zalba nece se uraditi ruseje dok se zalba ne odbije.</p> <p>9. Opština je odgovorna za razmatranje aplikacija i donosenja odluka za dozvolu legalizacije nelegalne izgradnje koji spadaju u I i II kategoriju izgradnje kao to je definisano u Zakonu o izgradnji 04/L-110.</p> <p style="text-align: center;">Clan 6 Odgovornosti vlasnika i korisnika nelegalnih objekata ili jedinica u okviru nelegalne izgradnje</p> <p>1. Vlasnici ili korisnici nelegalnih objekata ili jedinica u okviru nelegalne izgradnje podnet ce zahtev radi uvodjenja u opstinski registar nelegalne izgradnje:</p> <p>1.1. Zahtevi ce se dostaviti nakonpopunjavanja standardnih obrazaca dostupnih u opstinskim kancelarijama ili na sajtu opstine ili</p>
---	---	---



<p>Ministrisë;</p> <p>1.2. Kërkesat do të dorëzohen komunës në territorin e të cilës gjendet ndërtimi pa leje ose, për ndërtimet e Kategorisë III, Ministrisë;</p> <p>1.3. Kërkesat do të dorëzohen brenda Dymbëdhjetë (12) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Pronarët dhe shfrytëzuesit e ndërtimeve pa leje ose njësite brenda ndërtimeve pa leje janë përgjegjës për shiqimin e Regjistrit Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje pas publikimit për të verifikuar se prona e tyre është përfshirë në listë ose për të informuar Ministrinë për çfarëdo gabimi. Çdo ndërtim pa leje që nuk është përfshirë në Regjistrin Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje nuk mund të legalizohet dhe do të jetë objekt i rrënimit konform me këtë ligj.</p> <p>3. Pronarët dhe pëdoruesit e ndërtimeve pa leje ose njësite përbrenda ndërtimeve pa leje do të dorëzojnë aplikacionin për legalizim, siç kërkohet me nenin 10, jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas publikimit të Regjistrit</p>	<p>sites;</p> <p>1.2. Requests shall be submitted to the municipality in the territory in which the unpermitted construction is located or, for Category III constructions, with the Ministry;</p> <p>1.3. Requests shall be submitted within twelve (12) months from the date this law takes effect.</p> <p>2. Owners and occupants of unpermitted constructions or units within unpermitted constructions are responsible for reviewing the Official National Registry of Unpermitted Constructions once published to verify that their property is included in the list or to inform the Ministry of any errors. Any unpermitted construction that is not included in the Official National Registry of Unpermitted Constructions cannot be legalized and shall be subject to demolition in accordance with this law.</p> <p>3. Owners and occupants of unpermitted constructions or units within unpermitted constructions shall submit application for legalization as required by Article 10, not later than six (6) months after the</p>	<p>Ministarstva;</p> <p>1.2. Zahtevi ce se dostaviti opštini na cijoј teritoriji se nalazi nelegalni objekt ili Ministarstu za gradjevine III kategorije;</p> <p>1.3. Zahtevi se podnose u roku od dvanaeset (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Vlasnici ili korisnici nelegalnih objekata ili jedinica unutar nelegalnih objekata odgovorni su za razmatranje Sluzbenog nacionalnog registra nelegalne izgradnje nakon objavljivanja radi verifikacije da je njihova imovina ukljucena u spisak ili radi obavestenja Ministarstvu za bilo koju gresku. Svaka nelegalna izgradnja koja nije ukljucena u Sluzbeni nacionalni registar izgradnje bez dozvole ne može se legalizovati i bice objekt rusenja u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Vlasnici ili korisnici objekata bez dozvole ili jedinica u okviru objekata bez dozvole ce podneti aplikaciju za legalizaciju kao sto se zahteva clanom 10, najkasnije sest (6) meseci nakon</p>
--	---	--



<p>Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje.</p> <p>4. Nëse një pronar apo shfrytëzues i një ndërtimi që është i përfshirë në Regjistrin Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje dështon të dorëzojë aplikacionin për legalizim, siç kërkohet me nenin 10 brenda kohës së kërkuar, ky ndërtim pa leje do të përfshihet në “Listën e Rrënit” dhe do të rrënohet.</p> <p>5. Çdo ndërtim pa leje që ka filluar pas datës kur është bërë harta ortofoto nuk mund të legalizohet dhe do të rrënohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Përgjegjësitë e Shërbimeve Publike dhe subjekteve tjera për Legalizimin Ndërtimeve pa Leje</p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve publike duhet të procedojnë kërkesat për aprovim të kyçjeve në shërbime komunale brenda gjashtëdhjetë (60) ditë për aplikuesit të cilët janë duke u përpjekur të legalizojnë pronat e tyre sipas këtij Ligji.</p> <p>2. Nëse një kërkesë për aprovim të një kyçje</p>	<p>publication Official National Registry of Unpermitted Constructions.</p> <p>4. If an owner or occupant of a construction that is included in the Official National Registry of Unpermitted Constructions fails to submit an application for legalization as required by article 10 within the required time, that unpermitted construction shall be included in the “Demolition List” and will be demolished.</p> <p>5. Any unpermitted construction that is started after the date of the orthophoto map cannot be legalized and shall be demolished.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The Responsibilities of Utilities and Other Entities for Legalization of Unpermitted Constructions</p> <p>1. Utility providers must process requests for approval of utility connections within sixty (60) days for applicants who are attempting to legalize their properties under this Law.</p> <p>2. If a request for approval of a utility</p>	<p>objavljivanja u Sluzbenom nacionalnom registru nelegalne izgradnje.</p> <p>4. Ukoliko vlasnik ili korisnik gradjevine koji je ukljucen u Sluzbenom nacionalnom registru nelegalne izgradnje otkaze da dostavi aplikaciju za legalizaciju kao sto se zahteva u clanu 10 u utvrdjenom roku, ovaj nelegalni objekt ce biti ukljucen u “Spisak za rusenje” i porusit ce se.</p> <p>5. Svaka izgradnja bez dozvole koja je zapocela nakon dana kada je uradjena ortofoto karta ne moze se legalizovati i ona ce se srusiti.</p> <p style="text-align: center;">Clan 7 Odgovornosti javnih sluzbi i drugih subjekata za legalizaciju nelegalnih gradjevina</p> <p>1. Ponudiodci javnih usluga moraju da salju na dalji postupak ukljucenja u komunalne usluge u roku od sezdeset (60) dana za podnosioce koji pokusavaju da legalizuju njihovu imovinu u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Ukoliko se zahtev za usvajanje</p>
---	--	--



<p>në shërbime komunale refuzohet, bazat e refuzimit duhet të jepen me shkrim.</p>	<p>connection is denied, the basis for the denial must be set forth in writing.</p>	<p>prikljucivanja u komunalne usluge odbije, razlozi za odbijanje moraju se obrazložiti u pismenoj formi.</p>
<p>3. Shërbimet publike do të bëjnë të gjitha përpjekjet e arsyeshme për të këshilluar aplikuesit për hapat e nevojshëm për ndërtim të kyçjeve të sigurta dhe legale që do të kualifikohen për aprovim dhe në të gjitha aspektet tjera do të veprojnë në përputhje me qëllimin e këtij Ligji.</p>	<p>3. Utilities shall make all reasonable efforts to advise applicants on steps necessary to construct safe and legal connections that will qualify for approval and in all other respects shall act consistent with the purpose of this Law.</p>	<p>3. Javne usluge ucinit ce sve napore radi savetovanja podnosioca za potrebne korake za izgradnju sigurnih i legalnih ukljucivanja koji ce se kvalifikovati za usvajanje i u svim drugim aspektima ce se postupiti u cilju ovog zakona.</p>
<p>4. Nëse procedimi i një aplikanti sipas këtij Ligji kërkon veprimin ose vendimin e entiteteve tjera private ose qeveritare, këto entitete do të veprojnë me shpejtësi për të proceduar të gjitha kërkesat dhe të jepen të gjitha vendimet. Veprimet ose vendimet nuk do të refuzohen pa arsye.</p>	<p>4. If an applicant proceeding under this Law requires the action or decision of other private or governmental entities, those entities shall act expediently to process all requests and render all decisions. Actions or decisions shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>4. Ukoliko je stavljanje u postupak aplikacije u skladu sa ovim zakonom zahteva aktivnost ili odluku drugih privatnih ili državnih organa, ovi organi ce brzo delovati radi stavljanj u postupak svih zahteva i donosenja odluke. Aktivnosti ili odluke nece se odbiti bez razloga.</p>
<p>5. Nxjerrja ose tentimi për të nxjerrë pagesa që tejkalojnë taksat ose ngarkesat e zakonshme, të arsyeshme dhe të nevojshme nga aplikuesit që veprojnë sipas këtij Ligji janë të ndaluara shprehimisht dhe shkelësi do të jetë subjekt i veprave financiare dhe penale sipas Kodit Penal të Kosovës.</p>	<p>5. Extracting or attempting to extract payments in excess of customary, reasonable and necessary fees or charges from applicants proceeding under this Law is expressly prohibited and shall subject the perpetrator to financial and criminal penalties under the Criminal Code of Kosovo.</p>	<p>5. Donosenje ili pokusaj za uplatu koji prelaze takse ili obicna opterecenja, razumnih i potrebnih od podnosioca koji postupa po zakonu izricito je zabranjeno i postupit ce se biti predmet finansijske i krivicna dela iz Krivicnog Zakona.</p>
<p>6. Pas shqyrtimit të Rregjistrisë Kombëtare</p>	<p>6. After reviewing the Official National</p>	<p>6. Nakon razmatranja Sluzbenog</p>



<p>Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje, cilido person apo entitet, duke përfshirë Agjencionin e Pronave të Kosovës dhe Agjencionin Kosovar të Privatizimit që është në dijeni për mosmarrveshje për ndënjë pronë të përfshirë në Regjistër, ai person apo entitet duhet të përcjellë në Ministri informacionin në lidhje me mosmarrveshjen, dhe kopjet komunave relevante, duke përfshirë:</p> <p>6.1. Numrin referues të regjistrit;</p> <p>6.2. Numrin e parcelës katastrale;</p> <p>6.3. Nëse dihen emrat e palëve të përfshira në mosmarrveshje;</p> <p>6.4. Natyrën dhe statusin e mosmarrveshjes;</p> <p>6.5. Të dhënat kontaktuese për personin brenda entitetit përgjegjës për zgjedhjen dhe përgjegjjet në pytjet lidhur me informacionet e ofruara;</p> <p>6.6. Një deklaratë se informacionet e ofruara janë të vërteta dhe të kompletuara sipas dijenisë të personit që ka ofruar informacionet.</p>	<p>Registry of Unpermitted Constructions, if any person or entity, including the Kosovo Property Agency and the Privatization Agency of Kosovo, has knowledge of a property dispute regarding an unpermitted construction included in the Registry, that person or entity shall forward specific information about the dispute to the Ministry, with copies to the relevant municipality, including:</p> <p>6.1. Registry reference number;</p> <p>6.2. Number of the Cadastral parcel;</p> <p>6.3. Names of the parties involved in the dispute, if known;</p> <p>6.4. Nature and status of the dispute;</p> <p>6.5. Contact information of a person within the entity responsible for answering and resolving questions regarding the information provided;</p> <p>6.6. A statement that the information provided is true and complete to the best of the submitter's knowledge.</p>	<p>nacionalng regjistra izgradnji bez dozvole, svako lice ili entitet,ukljucujuci Kosovsku agenciju za imovinu i Kosovsku agenciju za privatizaciju, upoznati su o nesporazumu o nekoj imovini ukljucene u Registar, to lice ili entitet treba da dostavi u Ministarstvo informaciju u vezi sa nesporazumu, i kopije relevantnim opstinama, ukljucujuci:</p> <p>6.1. Numrin referues të regjistrit;</p> <p>6.2. Numrin e parcelës katastrale;</p> <p>6.3. Nëse dihen emrat e palëve të përfshira në mosmarrveshje;</p> <p>6.4. Natyrën dhe statusin e mosmarrveshjes;</p> <p>6.5. Të dhënat kontaktuese për personin brenda entitetit përgjegjës për zgjedhjen dhe përgjegjjet në pytjet lidhur me informacionet e ofruara;</p> <p>6.6. Një deklaratë se informacionet e ofruara janë të vërteta dhe të kompletuara sipas dijenisë të personit që ka ofruar informacionet.</p>
---	--	--



**KREU III
PROCESET E LEGALIZIMIT**

**Neni 8
Regjistrat e ndërtimeve pa leje**

1. Të gjitha ndërtimet pa leje do të regjistrohen në Regjistrin Komunal të Ndërtimeve pa Leje dhe, së këndejmi, në Regjistrin Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje, duke përbajtur informatat e mëposhtme:

1.1. Emrin dhe informatat kontaktuese të aplikuesit ose përfaqësuesit të autorizuar të aplikuesit, nëse dihet;

1.2. Numrin e referencës në regjistër;

1.3. Koordinatat GPS;

1.4. Numri i parcelës kadastrale, emri i pronarit të regjistruar dhe zona kadastrale në të cilën ndodhet ndërtimi pa leje;

1.5. Llojin e ndërtimit;

**CHAPTER III
LEGALIZATION PROCESSES**

**Article 8
Registries of unpermitted constructions**

1. All unpermitted constructions shall be registered in the Municipal Registry of Unpermitted Constructions and, thereafter, in the Official National Registry of Unpermitted Constructions, containing the following information:

1.1. Name and contact information of the applicant or authorized representative of the applicant, if known;

1.2. Registry reference number;

1.3. GPS coordinates;

1.4. Number of cadastral parcel, the name of the registered owner, and the cadastral zone in which unpermitted construction is located;

1.5. Type of construction;

**III POGLAVLJE
PROCESI LEGALIZACIJE**

**Clan 8
Registri izgradnje bez dozvole**

1. Sve izgradnje bez dozvole ce bitit zabelezene u Opstinskom Registru Izgradnje bez dozvole, i posle, u Nacionalnom Registru Izgradnje bez Dozvole, sadrzavajući sledece informacije:

1.1. Ime i kontakte informacije aplikanta ili ovlasčenog predstavnika aplikanta, ako se zna;

1.2. broj referenci u registar;

1.3. koordinate GPS;

1.4. broj katastralne parcele ,ime vlasnika registrovanog u katastralnoj oblasti de se nalazi izgradnja bez dozvole;

1.5. Vrsta izgradnje;



<p>1.6. Nëse ndërtimi është i kompletuar</p> <p>1.7. Nëse prona është përfshirë në regjistrin e tatimit në pronë;</p> <p>1.8. Nëse prona është e kyçur në mënyrë legale në rrjetet e shërbimeve komunale; dhe</p> <p>1.9. Nëse aplikuesi është pronar i regjistruar i parcelës kadastrale.</p> <p>2. Lista e Rrënimit përfshin vetëm:</p> <p>2.1. Ndërtimet pa leje për të cilat nuk është dorëzuar aplikacioni për legalizim;</p> <p>2.2. Ndërtimet pa leje për të cilat nuk janë dorëzuar dokumente mbështetëse me aplikacionin për legalizim; dhe</p> <p>2.3. Ndërtimet pa leje të cilave u është refuzuar leja e legalizimit.</p> <p>3. Regjistri Kombëtar Zyrtar i Ndërtimeve pa Leje dhe Lista e Rrënimeve i nënshtrohen</p>	<p>1.6.n Whether the construction is complete;</p> <p>1.7. Whether the property is included in the property tax registry;</p> <p>1.8. Whether the property has been legally connected to public utility networks; and</p> <p>1.9. Whether the applicant is the registered owner of the cadastral parcel.</p> <p>2. The Demolition List includes only:</p> <p>2.1. The unpermitted constructions for which no legalization application has been submitted;</p> <p>2.2. The unpermitted constructions for which no documentation in support of the legalization application has been submitted; and</p> <p>2.3. The unpermitted constructions which have been denied a permit for legalization.</p> <p>3. The Official National Registry of Unpermitted Constructions and the</p>	<p>1.6. Ako je izgradnja kompletirana;</p> <p>1.7. Da li je ukljucena imovina u Regstru poreza na imovinu;</p> <p>1.8. Da li je ukljucena imovina na legalan nacin u mrezama opstinskih usluga, ako se zna; i</p> <p>1.9. Da li je aplikant registrovani vlasnik katastralne parcele.</p> <p>2. Lista Rusenja obuhvata samo:</p> <p>2.1. Izgradnje bez dozvole za koje je dostavljena aplikacija za legalizaciju;</p> <p>2.2. Izgradnje bez dozvole za koje je nisu predati podrzavajuci dokumenti sa aplikacijom za legalizaciju; i</p> <p>2.3. Izgradnje bez dozvole kojima je odbijena dozvola za legalizaciju.</p> <p>3. Nacionalni Registar Izgradnje bez Dozvola i Lista Rusenja, podvrgnavaju se</p>
--	---	---



<p>periudhës nëntëdhjetë (90) ditëshe ku pronarët të cilët janë përfshirë ose përjashtuar gabimisht nga Regjistri Kombëtar Zyrtar i Ndërtimeve pa Leje mund të deponojnë kërkesë për korrigjim.</p> <p>4. Formulari standard i kërkesës për t'u shënuar në Listën e Regjistrimit të Ndërtimeve pa Leje është përfshirë si Shtojca 1 e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Legalizimi i ndërtimit pa leje</p> <p>1. Ndërtimi pa leje do të legalizohet nëse:</p> <p>1.1. është i shënuar në listën e Regjistrimit Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve pa Leje;</p> <p>1.2. është pronë ose përdoret ligjërisht nga Aplikuesi dhe se pronësia apo e drejta e shfrytëzimit është e regjistruar në Kadastër dhe në të dhënat e tatimit në pronë, përveç kur zbatohen përjashtimet nga paragrafi 4 i nenit 11;</p> <p>1.3. Është ndërtuar dhe plotëson kriteret themelore të planifikimit hapësinor dhe</p>	<p>Demolition List are subject to a ninety (90) day period whereby owners who have been mistakenly included in or excluded from the Official National Registry of Unpermitted Constructions can file requests for correction.</p> <p>4. A standard form for request to be Listed in Registry of Unpermitted Constructions is included as Annex 1 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Legalization of unpermitted construction</p> <p>1. Unpermitted construction shall legalize if:</p> <p>1.1. it is listed in the Official National Registry of Unpermitted Constructions;</p> <p>1.2. it is legally owned or used by the applicant and that ownership or right to use is recorded in the Cadastre and in the property tax records, unless the exception in article 11, paragraph 4 applies;</p> <p>1.3. It is constructed and meets the basic spatial planning criteria and</p>	<p>periodu od devedeset (90) dana de vlasnici koji su ukljuceni ili greskom iskljuceni iz Nacionalnog Registra Izgradnje bez Dozvole, mogu prijaviti zahtev za korekciju.</p> <p>4. Standardni formular zahteva da bi se upisali u Listi registra Izgradnje bez Dozvole je ukljucen u Dodatku 1 ovoga Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Clan 9 Legalizacija izgradnje bez dozvole</p> <p>1. Izgradnja bez dozvole ce se legalizovati ako:</p> <p>1.1. je upisan u listi Nacionalnog Registra Izgradnje bez Dozvola;</p> <p>1.2. vlasnik je ili upotrebljava zakonski od strane Aplikanta i da je vlasništvo ili pravo koriscenja registrovano u Katastru i u podacima placanja poreza na imovinu, osim primenjenih izuzetaka iz stava 4 člana 11;</p> <p>1.3. Izgradjeno je i ispunjava osnovni kriteriji prostornog planiranja i uslovi</p>
---	--	---



<p>kushtet e ndërtimit të përcaktuara me aktin nënligjor të nxjerrë nga Ministria;</p> <p>1.4. Ndërtesa është e kompletuar dhe plotëson të gjitha kërkesat sipas Ligjit për Ndërtim sipas nenit 12 të këtij Ligji ose për shëndet dhe siguri sipas nenit 13 të këtij Ligji;</p> <p>1.5. Të gjitha kyçjet në shërbime komunale janë aprovuar ose u janë dhënë përjashtime nga organet përkatëse; dhe</p> <p>1.6. Aplikuesit kanë bërë të gjitha pagesat sipas nenit 14.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kërkesat për Dokumente në Mbështetje të Aplikacionit për Legalizim</p> <p>1. Aplikacioni për legalizim do të dorëzohet në formularin standard të aplikimit dhe do të përmbajë dokumentet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Kopja e planit dhe çertifikata e pronësisë nga Kadastri, nëse aplikuesi nuk është pronar i regjistruar i parcelës, dëshminë e posedimit apo përdorimit faktik. Dëshmia e posedimit</p>	<p>terms of construction set forth in a sub-legal act issued by the Ministry;</p> <p>1.4. The building is completed and meets all requirements under the Law on Construction under article 12 of this Law or for health and safety under article 13 of this Law;</p> <p>1.5. All utility connections have been approved or granted exceptions by the appropriate bodies; and</p> <p>1.6. Applicant has paid the full amount required by article 14.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Document Requirements Supporting Application for Legalization</p> <p>1. Application for legalization shall be submitted on standard application form and shall contain the following documents:</p> <p>1.1. Copy of the plan and ownership certificate from the Cadastre or, if applicant is not the registered owner of the parcel, evidence of actual possession or use. Evidence of actual</p>	<p>izgradnje utvrđenim u podzakonskom aktu i izdate od strane Ministarstva;</p> <p>1.4. Zgrada je kompletirana i ispunjava sve zahteve prema Zakonu o Izgradnji prema članu 12 ili za zdravlje i sigurnost prema članu 13 ovog Zakona;</p> <p>1.5. Sva uključenja u opštinskim uslugama su odobrena ili su dati izuzeci od nadležnih organa; i</p> <p>1.6. Aplikanti su platili sve uplatnice prema članu 14.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zahtevi za Dokumente u Podrsci Aplikacije za Legalizaciju</p> <p>1. Aplikacija za legalizaciju dostavlja se standardnim formularom za aplikaciju i sadržace sledeće dokumente:</p> <p>1.1. Kopiju plana i certifikat vlasništva iz Kadastro, ako aplikant nije registrirani vlasnik parcele, dokaz stvarnog posedovanja ili faktičnog korišćenja. Dokaz posedovanja ili</p>
--	---	--



<p>apo përdorimit faktik mund të përfshijë, por nuk kufizohet me, kopjet e faturave të shërbimeve publike, pagesat e tatimit në pronë, dhe faturat nga kryesi i punëve që ka bërë ndërtimin e pjesërisht apo tërësisht;</p> <p>1.2. Për ndërtimet e përfunduara, tre (3) kopje të shtypura dhe digjitale të:</p> <p>1.2.1. Planit të Situacionit;</p> <p>1.2.2. Planit të Parcelës;</p> <p>1.2.3. Strategjisë për Mbrojtje nga Zjarri;</p> <p>1.2.4. Bazët së themeleve, kateve dhe kulmit;</p> <p>1.2.5. Prerjes në përpjesë 1:50;</p> <p>1.2.6. Dukjeve, duke përfshirë edhe ndërtesat fqinje;</p> <p>1.2.7. Bazave dhe prerjeve të konstruksionit;</p> <p>1.2.8. Projektit të instalimeve të ujit;</p>	<p>possession or use can include, but is not limited to, copies of utility bills, property tax payments, and invoices from contractors that built some or all of the construction;</p> <p>1.2. For completed constructions, three (3) printed and digital copies of:</p> <p>1.2.1. Location Plan;</p> <p>1.2.2. Site Plan;</p> <p>1.2.3. Fire Protection Strategy;</p> <p>1.2.4. Foundation, Floor Roof Plans;</p> <p>1.2.5. Sections 1:50;</p> <p>1.2.6. Elevations, including the neighboring buildings;</p> <p>1.2.7. Structural Plans & Section;</p> <p>1.2.8. Water Installation Plan;</p>	<p>stvarni korisnik može se uključiti, ali nije ograničeno, kopija komunalnih računa, uplata poreza na imovinu, kao i uplata od izvršioca poslova koji je uradio delimično ili potpuno izgradnju;</p> <p>1.2. Za završene objekte, tri (3) printirne i digitalne kopije:</p> <p>1.2.1. Situacioni plan</p> <p>1.2.2. Plan parcele,</p> <p>1.2.3. Strategiju za zaštitu od požara;</p> <p>1.2.4. Osnovu za temelje, spratove i krov;</p> <p>1.2.5. Kosi rezovi 1:50;</p> <p>1.2.6. Pogled, uključujući i susedne objekte,</p> <p>1.2.7. Osnove i konstrukcijski rezovi;</p> <p>1.2.8. Projekt vodne instalacije;</p>
---	---	---



<p>1.2.9. Projektit të instalimeve të rrymës;</p> <p>1.2.10. Projektit të instalimeve mekanike;</p> <p>1.2.11. Së paku dy fotografi të ndryshme të ndërtimit, të bëra gjatë ndërtimit, nëse është e mundur.</p> <p>1.3. Për ndërtimet e papërfunduara, kopje e dokumenteve të projektit siç kërkohet nga Ligji i Ndërtimit, Nr. 04-L-110;</p> <p>1.4. Aprovimet për kyçje të shërbimeve komunale ose marrëveshjet me shërbimet komunale për veprimet e nevojshme për legalizim apo dëshminë se aplikuesi ka parashtruar një kërkesë të tillë për aprovim apo marrëveshje me kompanitë relevante të shërbimeve komunale, nëse aplikacioni i tillë është nën shqyrtim; dhe</p> <p>1.5. Dëshmi për pagesën e taksës administrative prej 100 €.</p>	<p>1.2.9. Electrical Installation Plan;</p> <p>1.2.10. Mechanical Installation Plan;</p> <p>1.2.11. At least two different photos of the construction, and photos taken during construction, if available.</p> <p>1.3. For incomplete constructions, copies of project documents as required by the Law on Construction, No. 04-L-110;</p> <p>1.4. Approvals for utility connections, or agreements with utilities on actions needed to legalize, or proof that the applicant has filed an application for such an approval or agreement with the relevant utility companies, if the application is still pending; and</p> <p>1.5. Proof of payment of administrative fee of €100.</p>	<p>1.2.9. Projekt instalacije struje;</p> <p>1.2.10. Projekt mehanicke instalacije;</p> <p>1.2.11. Najmanje dve različite fotografije gradjevine, uradjene tokom izgradnje, ako je moguće.</p> <p>1.3. Izvanredna izgradnja kopije projektnih dokumenata kao što su zahteve građevinarstva Zakonom Br.04/-L-110;</p> <p>1.4. Odobrenja za pružanje vezi ili opštinskih usluga sporazumi opštinske akcize neophodne za legalizacije; ili dokaz da je aplikant podneo zahtev za usvajanje ili sporazum sa relevantnim kompanijama komunalnih usluga, ako je takva aplikacija na razmatranju.</p> <p>1.5. Potvrda o uplati administrativne takse od 100 €.</p>
---	--	---



<p>2. Që kërkesa të pranohet si e kompletuar duhet të përfshihen të gjitha dokumentet.</p> <p>3. Derisa Aplikuesi siguron dokumente shtesë të nevojshme për të plotësuar kriteret për legalizim të përcaktuara në nenin 9, nëse ka ndonjë, aplikuesi i dorëzon këto dokumente në komunë sa më shpejtë që është e mundur sapo ai të jetë në dispozicion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Pronësia dhe Procedurat e thjeshtëzuara për bartje të pronës</p> <p>1. Para se të lëshohet leja e legalizimit, të gjithë Aplikuesit duhet të sigurojnë dëshminë e pronësisë ose të drejtës ligjore të shfrytëzimit ose përdorimit të parcelës në të cilën është ndërtuar ndërtimi pa leje dhe kjo pronësi apo e drejtë shfrytëzimit duhet të jetë e regjistruar në Zyrën Komunale të Kadastrit për t'u përfshirë në Kadastër.</p> <p>2. Ministria përmes një akti nënligjor do ta vë në dispozicion një kontratë të thjeshtëzuar të bartjes së pronësisë, për të ndihmuar në bartjen e pronësisë.</p> <p>3. Palët që e bëjnë bartjen e pronësisë mund</p>	<p>2. All documentation must be included for the submittal to be accepted as complete.</p> <p>3. As applicant gathers additional documentation needed to meet the legalization criteria set forth in article 9, if any, applicant submit this documentation to the municipality as soon as reasonably possible once it becomes available.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Ownership Simplified Property Transfer Procedures</p> <p>1. Before a legalization permit can be issued, all applicants must obtain legal ownership or the right to use or occupy the parcel upon which the unpermitted construction is built, and this ownership or right to use must be registered with the Municipal Cadastral Office for inclusion in the Cadastre.</p> <p>2. The Ministry, through a subormative act, will make available a simplified property transfer contract, to assist in the transfer of ownership.</p> <p>3. Parties that make the transfer ownership</p>	<p>2. Da se zahtev prima kao kompletan treba dostaviti sve dokumente.</p> <p>3. Dok Aplikant prikuplja dodatne dokumente da bi ispunio kriterije za legalizaciju, odredjene u clanu 9, ako ima, aplikant treba dostaviti ove dokumente u opštini što je brže moguće da bi sto pre bili na raspolaganju.</p> <p style="text-align: center;">Clan 11 Vlasnistvo i pojednostavljenja procedura za prenos imovine</p> <p>1. Pre nego sto se izda dozvola za legalizaciju, svi aplikanti treba obezbediti potvrdu vlasnistva ili zakonskog prava koriscenja ili upotrebe parcele na kojoj je izgradjena gradjevina bez dozvole i ovo vlasnistvo ili pravo koriscenja treba biti registrovana u Katastru.</p> <p>2. Ministarstvo, podzakonskim aktom će učiniti dostupnim pojednostavljenja ugovor prenos vlasništva, da pomogne u prenosu vlasništva.</p> <p>3. Stranke koje čine prenos vlasništva</p>
--	---	--



<p>të:</p> <p>3.1. Vënë në përdorim procedurat e bartjes së pronësisë sipas nenit 36 të Ligjit mbi Pronën dhe të drejtat e tjera sendore Nr. 03/L-154, duke përdorur një kontratë për bartjen e pronësisë sipas zgjedhjes së tyre ose kontratën e thjeshtëzuar të nxjerrë nga Ministria; ose</p> <p>3.2. Të shfaqet personalisht në Zyrën Komunale të Kadastrit me provën e identifikimit për të nënshkruar kontratën e thjeshtëzuar të bartjes së pronësisë dhe menjëherë ta regjistroj këtë transaksion në Regjistrin e të drejtës mbi Pronën e Paluajtshme.</p> <p>4. Nëse pronësia ligjore ose e drejta e shfrytëzimit nuk mund të krijohet para skadimit të këtij programi, leja e legalizimit nuk mund të lëshohet dhe ndërtimi do të rrënohet. Përrjashtim do të bëhet vetëm nëse aplikuesi mund të dëshmoj se një kontest lidhur me pronësinë e parcelës mbetet pezull por i pazgjydhur para gjykatës së juridiksionit kompetent ose një organi tjetër qeveritar apo administrativ, ose nëse pronësia nuk mund të dëshmohet për shkak se procesi i harmonizimit të dhënave kadastrale të tanishme me të dhënat historike nuk ka</p>	<p>may:</p> <p>3.1. Use the transfer of ownership procedures under article 36 of the Law on Property and Other Real Rights, No. 03/L-154, using a property transfer contract of their own choosing or the simplified contract issued by the Ministry; or</p> <p>3.2. Appear in person at the Municipal Cadastral Office with proof of identification to sign the simplified property transfer contract and immediately record the transaction in the Immovable Property Rights Registry.</p> <p>4. If legal ownership or right to use cannot be established before the expiration of this program, a legalization permit cannot be issued and the construction shall be demolished. Exception will be granted only if the applicant can show that a dispute regarding parcel ownership remains pending but unresolved before a court of competent jurisdiction or other government or administrative body, or that ownership cannot be proven because the process for harmonizing the existing applicable cadastral record with historical records has</p>	<p>može biti:</p> <p>3.1. Stavite da koriste procedure prenos Imovine iz člana 36 ZakonaSvojine i druga prava real Br.03/L-154, koristeći Ugovor za prenos vlasništva njihov izbor ili ugovor pojednostavljenja izdaje Ministarstvo; ili</p> <p>3.2. Pojavljivanje lino u Kancelariji Opštinski katastar test identifikacija da potpiše ugovor pojednostavljen prenos vlasništva i odmah snimi transakciju u Registar Nepokretne Imovine Prava.</p> <p>4. Ako pravno vlasništvo ili pravo koriscenja ne moze biti uspostavljena pre isteka ovoga programa, dozvola za legalizaciju ne moze se izdati i gradjevina ce se rušiti. Izuzev ako aplikant moze dokazati da je spor oko vlasništva parcele ostaje neresen i ceka na nadleznom sudu ili drugom drzavnom ili administrativnom telu, ili ako se imovina ne moze dokazati zbog procesa harmonizacije postojećih katastarskih podataka sa istorijskim podacima koji nije završen.</p>
---	--	---



<p>përfunduar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndërtimet e papërfunduara</p> <p>1. Ndërtimet pa leje të cilat nuk janë të përfunduara në kohën që shënohen në listën e Regjistrit do të vlerësohen në pajtim me Ligjin për Ndërtim, Nr. 04/L-110.</p> <p>2. Aplikuesit dorëzojnë dokumentet e kërkuara me nenin 10 të këtij Ligji si dhe çfarëdo dokumenti shtesë që kërkohet me Ligjin për Ndërtim, Nr. 04/L-110.</p> <p>3. Shqyrtimi i dokumenteve të ndërtimit, lëshimi i lejes së ndërtimit, inspektimi i vendit të ndërtimit dhe dhënja e certifikatës së shfrytëzimit do të kryhet në pajtim me Ligjin për Ndërtim, Nr. 04/L-110.</p> <p>4. Ndërtimi duhet të kryhet brenda periudhës kohore të lejes së ndërtimit ose çfarëdo zgjatje afati dhënë nga organi kompetent. Në fund të këtij Programi për Legalizim, çfarëdo ndërtimi i papërfunduar apo që nuk janë duke vazhduar aktivisht sipas një leje ndërtimi të vlefshme do të rrënohen.</p>	<p>not been completed.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Unfinished Constructions</p> <p>1. Unpermitted constructions that are not completed at the time they are listed in the Registry will be evaluated in accordance with the Law on Construction, No. 04/L-110.</p> <p>2. Applicants shall submit the documents required by article 10 of this Law as well as any additional documents required by the Law on Construction, No. 04/L-110.</p> <p>3. Review of the construction documents, issuance of a construction permit, inspection of the construction site, and granting of a certificate of occupancy will be carried out in accordance with the Law on Construction, No. 04/L-110.</p> <p>4. Construction must be completed within the time period of the construction permit or any extensions granted by the competent body. At the end of this Program for Legalization, any constructions that are not completed or that are not actively proceeding under a valid building permit</p>	<p style="text-align: center;">Clan 12 Nezavršene izgradnje</p> <p>1. Izgradnje bez dozvola koja nisu završene na vreme koje su upisane u listi Registra, procenice se u skladu sa Zakonom o Izgradnji, Br. 04/L-110.</p> <p>2. Aplikant ce podneti zatrazene dokumente prema clanu 10 ovoga Zakona kao isvaki dodatni dokumenat koji se trazi Zakonom o Izgradnji, Br. 04/L-110.</p> <p>3. Pregled gradjevinskih dokumenata, izdavanje gradjevninskih dozvola, inspekcija gradilista i dodela certifikata koriscenja, vrsice se u skladu sa Zakonom o Izgradnji, Br. 04/L-110.</p> <p>4. Izgradnja bi trebala biti završena u toku vremenskog perioda gradjevske dozvole ili svako produzenje roka izdato od nadleznog organa. Na kraju ovoga Programa za Legalizaciju, svaka nedovršena izgradnja ili ako se aktivno nastavlja prema jednoj vazecoj dozvoli, ce</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 13 Inspektimi i Ndërtimeve të Përfunduara</p> <p>1. Ndërtimet pa leje që janë të përfunduara ose substancialisht të përfunduara në kohën kur përfshihen në Regjistër do të jenë subjekt i inspektimit vizual nga organi kompetent për t'u siguruar se ato janë në pajtim me kërkesat bazike të mirëqenies shëndetësore dhe sigurisë dhe dispozitat e tjera të këtij ligji.</p> <p>2. Inspektimet e ndërtimit pa leje duhet të përcaktojnë që Aplikimet për Leje për legalizim do të refuzohen, pas inspektimit, nëse organi kompetent gjen se:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Gjendja ekzistuese e ndërtimit pa leje ndryshon në mënyrë aq thelbësore nga ajo e prezantuar në dokumentet e aplikimit sa që e bën të qartë se aplikimi nuk është bërë në mirëbesim;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Ndërtimi është në kundërshtim me dokumentet e planifikimit hapësinor dhe kushtet e ndërtimit deri në atë masë sa nuk mund të jepet përjashtim;</p>	<p>will be demolished.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Inspection of Completed Constructions</p> <p>1. Unpermitted constructions that are completed or substantially completed at the time they are listed on the Registry will be subject to a visual inspection by the competent body to ensure that they comply with basic health and safety criteria and other provisions of this law.</p> <p>2. Applications for legalization shall be refused if, after inspection, the competent body finds:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. That the existing state of the unpermitted construction differs in such substantial respect from what was presented in the application documents that it is clear that the application was not submitted in good faith;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. That the construction violates spatial planning documents and terms of construction to such an extent that no exemption can be granted;</p>	<p>bitit ruшено.</p> <p style="text-align: center;">Clan 13 Inspekcija Nezavršenih Izgradnji</p> <p>1. Izgradnje bez dozvole koje su nedovrsene ili substancialno završene u vreme kada se uključuju u Registru, bice subjekt vizuelne inspekcije od nadležnog organa da bi se obezbedili da li su u skladu sa osnovnim zahtevima zdravstvene zaštite i bezbednosti drugim odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Inspekcije izgradnje bez dozvole moraju da utvrde da Aplikacije za Dozvolu za legalizaciju ce bitit odbacene, nakon pregleda, ako nadležni organ utvrdi da:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Postojeće stanje objekta bez dozvole razlikuje se toliko bitno od one predstavljene u prijavnim dokumentima što jasno pokazuje da aplikacija nije vršena pravilno;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Konstrukcija je u suprotnosti sa dokumentima prostornog planiranja i uslovima izgradnje do te mere de se nema izuzetaka;</p>
--	---	---



<p>2.3. se ndërtimi është bërë pa leje pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji dhe nuk shihet në hartën digjitale të ortofotos;</p> <p>2.4. ndërtimi nuk i plotëson standardet bazike për mirëqenie shëndetësore dhe siguri të përcaktuara me një akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria.</p> <p>3. Nëse, pas inspektimit, është gjetur se ndërtimi dallon nga ajo që është paraqitur në dokumentet e aplikimit por dallimi nuk paraqet keq-besim, aplikuesit duhet dhënë mundësia për të korrigjuar aplikacionin në përputhje me gjendjen ekzistuese të ndërtimit. Nëse Aplikuesi dështon në korrigjimin e mangësive të dokumenteve brenda tridhjetë (30) ditëve pas marrjes së njoftimit për këtë, kërkesa për legalizim do të refuzohet.</p> <p>4. Nëse, pas inspektimit, ndërtimi pa leje nuk i plotëson standardet bazike për shëndet dhe siguri të përcaktuara nga një akt nënligjor të nxjerrë nga Ministria organi kompetent duhet të:</p> <p>4.1. pajisë parashtruesin e kërkesës me</p>	<p>2.3. that the construction has been built without a permit after the enactment of this Law and is not shown in the digital orthophoto map;</p> <p>2.4. that the construction does not meet basic health and safety standards as set forth in a subnormative act issued by the Ministry.</p> <p>3. If, upon inspection, it is found that the construction differs from what was presented in the application documents but the difference does not rise to the level of bad faith, the applicant shall be given an opportunity to correct the application to conform to the existing state of the construction. If applicant fails to correct the documentation deficiencies with thirty (30) days after receiving notice thereof, the request for legalization shall be denied.</p> <p>4. If, upon inspection, the unpermitted construction is found to not meet basic health and safety standards as set forth in a subnormative act issued by the Ministry, competent body shall:</p> <p>4.1. provide the applicant with a</p>	<p>2.3. da izgradnja je vrsena bez dozvole posle stupanja na snazi ovoga Zakona i ne vidi se u digitalnoj mapi ortofoto;</p> <p>2.4. izgradnja ne ispunjava osnovne standarde za zdravlje i bezbednost, navedeno u podzakonskom aktu donosen od Ministarstva.</p> <p>3. Ako nakon pregleda, utvrđeno da se izgradnja razlikuje od onoga sto se prikazuje u prijavnim dokumentima, ali razlika nije u suprotnosti, aplikantu se mora dati mogucnost da se koriguje aplikacija u skladu sa postojecim stanjem izgradnje. Ako aplikant ne otkloni nedostatke u roku od trideset dana (30) posle prijema ovog obavestenja, zahtev za legalizaciju se odbija.</p> <p>4. Ako nakon inspekcije, izgradnja bez dozvole ne ispunjava osnovne standarde za zdravlje i odredjenu sigurnost od jednog podzakonskog akta donosen od Ministarstva, nadležni organ treba da:</p> <p>4.1. obezbediti podnosiocu pisanik</p>
---	---	---



<p>listën e korrigjimeve të nevojshme për të sjellë ndërtimin në përputhje;</p> <p>4.2. siguron një periudhë të arsyeshme kohore jo më shumë se dymbëdhjetë (12) muaj për të realizuar përmirësimet;</p> <p>4.3. caktoj kohën e rinspektimit për të konfirmuar realizimin e përmirësimeve brenda dhjetë (10) ditësh pas përfundimit të afatit të paraparë.</p> <p>5. Nëse aplikuesi dështon të korrigjojë mangësitë brenda kohës së caktuar, kërkesa për legalizim do të refuzohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Taksat për legalizimin e ndërtimit pa leje</p> <p>1. Aplikuesit të cilët i plotësojnë kushtet për dhënie të lejes së legalizimit sipas këtij Ligji do të paguajnë një taksë për të marrë lejen e legalizimit bazuar në taksën për leje ndërtimi të organit kompetent të publikuar aktualisht.</p> <p>2. Aplikuesi do të paguajë gjithashtu çfarëdo takse të papaguar për pronën para pranimit të</p>	<p>written list of corrections needed to bring the construction into compliance;</p> <p>4.2. grant applicant a reasonable period of time that does not exceed twelve (12) months to make the corrections;</p> <p>4.3. reinspect within ten (10) days after expiration of the time designated to confirm that the corrections have been made.</p> <p>5. If applicant fails to correct all the deficiencies within the allotted time, the request for legalization shall be denied.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Fees for legalization of unpermitted construction</p> <p>1. Applicants who meet the conditions for granting the permit for legalization under this Law shall pay a fee to obtain the legalization permit based upon the competent body's currently published construction permit fee.</p> <p>2. Applicant shall also pay any back taxes owed on the property before receiving the</p>	<p>spisak ispravki potrebnih za doneti izgradnju u skladu;</p> <p>4.2. pruža razuman period vremena ne više od dvanest (12) meseci da ostvaraju napredak;</p> <p>4.3. odredi vreme ponovne inspekcije da bi potvrdili poboljšanja unutar deset (10) dana posle završetka predviđenog roka.</p> <p>5. Ako aplikant ne otkloni nedostatke u određeno vreme, zahtev za legalizaciju će biti odbijen.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Takse za legalizaciju izgradnje bez dozvole</p> <p>1. Aplikant koji ispunjava uslove za dobijanje legalizacije prema Zakonu, platiće taksu za dozvolu na osnovu istu kao taksa za dobijanje dozvole za legalizaciju prema dozvoli za izgradnju kod nadležnog organa e objavljenog aktuelno.</p> <p>2. Aplikant ce takodjer platiti svaku neplacenu taksu za imovinu pre primanja</p>
---	---	---



<p>lejes së ndërtimit.</p> <p>3. Taksa prej 100 € do t'i zbritet shumës së pagesave të mbetura borxh sipas paragrafit 1 dhe 2 të këti neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Procedura e nxjerrjes së vendimit</p> <p>1. Vendimi për legalizim do të jetë i bazuar në dokumentet e ofruara nga aplikuesi dhe gjendjen ekzistuese në pronë.</p> <p>2. Nëse një aplikacion plotëson të gjitha kriteret e nenit 9, organi kompetent do të lëshojë lejen për legalizim në formën e certifikatës për përdorim.</p> <p>3. Ndërtimeve pa leje do t'u lëshohet leja për legalizim brenda tridhjetë (30) dite nga data e ofrimit të të gjitha dokumenteve, organit kompetent që tregojnë se kushtet e nenit 9 janë plotësuar.</p> <p>4. Nëse, gjatë shqyrtimit, organi kompetent gjenë se ka mangësi në dokumentet e kërkuara sipas nenit 10 të cilat parandalojnë procedimin e mëtejshëm të aplikacionit, organi kompetent do të njoftojë aplikuesin, i</p>	<p>legalization permit.</p> <p>3. The €100 application fee shall be deducted from the amounts owed under paragraphs 1 and 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 The procedure of issuing the decision</p> <p>1. A decision to legalize will be based on the documentation provided by the applicant and the existing condition of the property.</p> <p>2. If an application meets all of the criteria of article 9, the competent body shall issue a legalization permit in the form of an occupancy certificate.</p> <p>3. Unpermitted constructions shall be issued a permit for legalization within thirty (30) days from the date all documentation is provided to the competent body showing that the conditions of article 9 are met.</p> <p>4. If, during the course of its review, the competent body finds that there are deficiencies in the documentation required under article 10 which prevent further processing of the application, the</p>	<p>dozvole za izgradnju.</p> <p>3. Taksa od 100 € ce smanjtit iznos kolicine dugova prema stava 1 i 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Clan 15 Procedura donosenja odluke</p> <p>1. Odluka za legalizaciju treba biti osnovana na ponudjena dokumenta od aplikanta i stanje zgrade na imovini.</p> <p>2. Ako aplikacija ispunjava sve kriterije prema članu 9, nadležni organ ce zdati dozvolu za legalizaciju u formi certifikata za upotrebu.</p> <p>3. Zgradama bez dozvole izdace se dozvola za legalizaciju unutar trideset (30) dana od dana primanja svih dokumenata od nadleznog organa koji pokazuju da se uslovi iz člana 9 ispunjeni.</p> <p>4. Ako tokom ispitivanja, nadležni organ nadje da ima nedostataka na trazenoj dokumentaciji prema članu 10 koji sprecavaju daljni proces prijave, nadležni organ obavestice aplikanta da bi eliminirali</p>
---	--	---



<p>cili duhet të plotësoj aplikacionin për të eliminuar mangësitë brenda tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>5. Nëse aplikuesi dështon në eliminimin e mangësive në dokumentet e aplikimit, organi kompetent do të refuzojë aplikacionin.</p> <p>6. Nëse dokumentet e aplikacionit janë të përfunduara por Aplikuesi nuk i ka përmbushur plotësisht kërkesat e nenit 9, organi kompetent do të caktojë aplikacionin si “në pritje” deri në përmbushjen e të gjitha kërkesave.</p> <p>6.1. Të gjitha aplikacionet duhet të jenë të përfunduara dhe kërkesat e nenit 9 të plotësuara jo më vonë tridhjetë (30) ditë para skadimit të periudhës kohore nga paragrafi 7 të këtij neni;</p> <p>6.2. Njëqind e njëzetë (120) ditë para skadimit të kësaj periudhe kohore, komuna do të japë njoftim të gjithë aplikuesve me aplikacione në pritje se aplikacionet e tyre do të refuzohen nëse kërkesat e këtij paragrafi nuk plotësohen.</p>	<p>competent body shall notify the applicant, who must supplement the application to eliminate the deficiencies within thirty (30) days.</p> <p>5. If the applicant fails to eliminate the deficiencies in the application documents, the competent body shall reject the application.</p> <p>6. If application documents are complete but applicant has not fully met the requirements of article 9, the competent body shall designate the application as “pending” until all requirements have been fulfilled.</p> <p>6.1. All applications must be complete and the requirements of article 9 met no later than thirty (30) days before the expiration of the time period of paragraph 7 of this article;</p> <p>6.2. One-hundred and twenty (120) days before the expiration of this time period, competent body shall provide notice to all applicants with pending applications that their applications will be denied if the requirements of this paragraph are not met.</p>	<p>nedostatke unutar trideset (30) dana.</p> <p>5. Ako aplikant ne otkloni nedostatke u prijavnim dokumentima, nadlezni organ odbice aplikaciju.</p> <p>6. Ako dokumenti aplikacije su dovršeni ali Aplikant nije ispunio zahteve iz člana 9, nadlezni organ ce ostavitit aplikaciju “da čeka ” dok se ne ispunjavaju svi uslovi.</p> <p>6.1. Sve aplikacije moraju biti završene i zahtevi člana ispunjeni ne kasnije od trideset dana (30) pre isteka vremenskog perioda iz stava 7 ovoga člana;</p> <p>6.2. Stodvadeset dana (120) pre steka ovoga perioda, opstina je duzna da obavesti sve kandidate sa neresenim aplikacijama koje ce njihove prijave biti odbacene ako se zahtevi ovoga stava ne ispune.</p>
--	--	---



<p>7. Vendimet për të gjitha aplikacionet duhet të merren brenda tre (3) viteve pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Ankesat ndaj vendimit të organit kompetent</p> <p>1. Aplikuesi ose palët e treta të interesuara mund të kontestojnë çfarëdo vendimi të nxjerrë nga komuna duke paraqitur ankesë në Ministri, përmes organit që ka nxjerrë vendimin. Ankesat duhet të dorëzohen brenda tridhjetë (30) dite nga pranimi i vendimit.</p> <p>2. Ministria do të lëshojë një vendim brenda tridhjetë (30) dite nga pranimi i ankesës.</p> <p>3. Kundër vendimit të Ministrisë mund të parashtrahet padi duke hapur konflikt administrativ në Gjykatën kompetente brenda tridhjetë (30) ditësh nga pranimi i vendimit në pajtim me Ligjin Nr.03/L-202 për Konfliktet Administrative.</p> <p>4. Parashtrimi i padisë do të jetë sipas afateve kohore të përcaktuara me këtë ligj.</p>	<p>7. Decisions on all applications must be made within three (3) years after this Law takes effect.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Appeals against the decision of the competent body</p> <p>1. Applicant or interested third parties may contest any decision issued by a municipality by filing appeal to the Ministry, through the body that issued the decision. Appeals must be submitted within thirty (30) days of receipt of the decision.</p> <p>2. Ministry shall issue a decision within thirty (30) days from the receipt of the appeal.</p> <p>3. Against the decision of the Ministry may be sued by filing administrative dispute with a Court of competent within thirty (30) days of receipt of the decision in accordance by Law No.03/L-202 on Administrative Conflicts.</p> <p>4. Filing an sued shall stay the deadlines included in this law.</p>	<p>7. Odluke o svim aplikacijama moraju se podneti u roku od tri (3) godina posle stupanja na snagu ovoga Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Clan 16 Zalbe protiv odluke nadleznog organa</p> <p>1. Aplikant ili zainteresovane trece strane mogu osporavati bilo koju odluku izdate od strane opstine, ako podnosi žalbu Ministarstvu, preko organa koji je doneo odluku. Žalbe moraju biti podnete u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Ministarstvo ce doneti odluku u roku od trideset dana (30) od dana prijema pritužbe.</p> <p>3. Protiv odluke Ministarstva može se podneti tužbe otvaranjem upravne nadležnom sudu u roku od trideset dana (30) od dana prijema odluke u skladu Zakona Br.03/L-202 o Upravnim Sporovima.</p> <p>4. Podnosenje tužbe bice u skladu sa rokovima propisanim ovim zakonom.</p>
--	---	---



<p>5. Nëse vendimi përfundimtar për ankesë i kthehet aplikuesit për të nisur procesin e legalizimit të ndërtimit pa leje:</p> <p>5.1. aplikuesi duhet brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e vendimit përfundimtar të dorëzoj dokumentet e kërkuara sipas nenit 10 të këtij ligji;</p> <p>5.2. Organi kompetent do të procesojë aplikacionin për legalizim sipas këtij ligji;</p> <p>5.3. Nëse vendimi përfundimtar në ankesë është lëshuar më pak se dymbëdhjetë (12) muaj para afatit të përcaktuar në nenin 15, paragrafi 7 të këtij ligji, aplikuesi do të ketë nëntë (9) muaj që nga data e vendimit përfundimtar në ankesën e tij të përmbushë kriteret për legalizim të përcaktuara në nenin 9 dhe organi kompetent do të ketë tridhjetë (30) ditë të vendosë për çështjen e legalizimit, pa marrë parasysh nëse ka kaluar afati kohor i përcaktuar në nenin 15, paragrafi 7 të këtij ligji.</p>	<p>5. If a final decision on appeal returns an unpermitted construction to the legalization process:</p> <p>5.1. the applicant shall have sixty (60) days from the date of the final decision to submit documents required by article 10 of this law;</p> <p>5.2. The competent body shall process the application for legalization in accordance with this Law;</p> <p>5.3. If the final decision on appeal is issued less than twelve (12) months prior to the deadline set forth in article 15, paragraph 7 of this Law, the applicant shall have nine (9) months from the date of the final decision on appeal to meet the criteria for legalization set forth in article 9 and the competent body shall have thirty (30) days to issue a decision on legalization, regardless of whether the deadline set forth in article 15 paragraph 7 of this law has expired.</p>	<p>5. Ukoliko se konacna odluka o žalbi vrati aplikantu radi zapocinjnja procesa legalizacije bespravne izgradnje:</p> <p>5.1. aplikant treba da u roku od šezdeset (60) dana od dana konačne odluke dostavi trazenu dokumentaciju prema clanu 10 ovog zakona;</p> <p>5.2. Nadležni organ ce zapoceti procesiranje aplikacije za legalizaciju na osnovu ovog zakona;</p> <p>5.3. Ako je konacna odluka u žalbi donosi manje od dvanaest (12) meseci pre roka utvrdjenog u clanu 15, stav 7 ovog zakona, aplikant ce imati devet (9) meseci od dana konacne odluke da ispuni kriterijume o legalizaciji utvrdjenim u clanu 9 i nadlezni organ ce imati trideset (30) dana da odluci o pitanju legalizacije, bez obzira da li je prosao rok utvrdjen članom 15 stav 7 ovog zakona.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">KREU IV NDËRTESTAT NË BASHKËPRONËSI DHE PRONAT ME SHUMË NJËSI</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV CONDOMINIUMS MULTIPLE UNIT PROPERTIES</p>	<p style="text-align: center;">IV POGLAVLJE ZGRADE ZAJEDNICKOG VLASNITVA I VLASNITVA SA VISE JEDINICA</p>
<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>1. Nëse pronari i një njësie në një pronë me shume njësi, ose një pronar i një prone në pronësi të përbashkët, paraqet një kërkesë për t'u përfshirë në regjistrin komunal të ndërtimeve pa leje, e tërë ndërtesa ose ndërtimi pa leje në pronësi të përbashkët do të përfshihet në regjistër.</p> <p>2. Aplikuesi i cili deponon kërkesën për t'u përfshirë në regjistrin komunal të ndërtimeve pa leje do të procedohet në pajtim me këtë Ligj. Dokumentet e dorëzuara sipas nenit 10 do të dorëzohen vetëm për njësinë banuese të aplikuesit, dhe kalkulimi i taksës do të bazohet vetëm në numrin e metrave katror të njësisë banuese të aplikuesit.</p> <p>3. Pronarët e ndërtesës dhe pronarët e njërive të mbetura do të njoftohen për veprimin dhe do t'u kërkohet të procedojnë në pajtim me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>1. If the owner of one unit in a multi-unit property, or one owner of a jointly owned property, files a request to be listed in the Municipal Registry of Unpermitted Constructions, the entire building or jointly owned unpermitted construction shall be listed in the registry.</p> <p>2. The applicant who files the request to be listed in the Municipal Registry of Unpermitted Constructions shall proceed in accordance with this Law. Documents submitted under article 10 will be submitted for the applicant's unit only, and calculations of fees will be based on the square meters of applicant's unit only.</p> <p>3. The building owner and owners of the remaining units shall be notified of the action and shall be asked to proceed in accordance with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 17</p> <p>1. Ako vlasnik jedinice u vlasnistvu sa vise jedinica zajednicke imovine, podnosi zahtev da se ukljuci u opstinskom registru izgradnje bez dozvola, cela zgrada ili izgradnja bez dozvole u zajednickom vlasnistvu ce biti ukljuceni u registar.</p> <p>2. Aplikant koji predaje zahtev da se ukljuci u opstinskom registru nelegalne izgradnje ce postupitit u skladu sa ovim Zakonom. Dokumenti podneti u skladu sa članom 10 će biti dostavljen samo na stambene jedinice podnosioca predstavke, kao i obračun poreza biće zasnovana jedino na broju kvadratnih metara stambene jedinice podnosioca zahteva.</p> <p>3. Vlasnici preostalih jedinica biće upoznati za ovu delatnost i zatrazice im se da postupaju u skladu sa ovim zakonom.</p>



<p>4. Nëse një njësi në një pronë me shumë njësi legalizohet, atëherë konsiderohet të jetë legalizuar e tërë ndërtesa dhe nuk do të rrënohet.</p> <p>5. Pronat e pronarëve të ndërtesës dhe njërive të njoftuar në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni të cilët dështojnë të marrin pjesë në program do të shënohen në Kadastër si ”të pa legalizuar” dhe nuk mund të transferohen apo jepen me qira deri në heqjen e përcaktimit pas:</p> <p>5.1. inspektimit të sigurisë; dhe mirëqenies shëndetësore;</p> <p>5.2. pagesën e të gjitha shumave të mbetura borxh sipas nenit 14 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">KREU V DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Programet Paraprake Komunale të Legalizimit</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, të gjitha komunat do të legalizojnë ndërtimet pa leje</p>	<p>4. If one unit in a multi-unit property is legalized, then the entire building is considered to be legalized and shall not be demolished.</p> <p>5. The properties of owners of buildings and units notified in accordance with paragraph 3 of this article who fail to participate will be noted in the Cadastre as “not legalized” and cannot be transferred or leased until the designation has been removed following:</p> <p>5.1. health and safety inspection;</p> <p>5.2. payment of all amounts owed under article 14 of this law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Prior Municipal Legalization Programs</p> <p>1. Upon this law taking effect, all municipalities shall legalize unpermitted</p>	<p>4. Ako jedna jedinica u vlasnistvu sa više jedinica se legalizira, onda se smatra da se legalizuje cela zgrada i nece se rušiti.</p> <p>5. Jedinice obavestjenih vlasnika u skladu sa stavom 3 ovoga člana, koji ne ucestvuju u programu, upisace se u katastru kao ”nelegalizovani ” i ne mogu da prenose ili dati pod zakup do utvrdjivanja sledeceg:</p> <p>5.1. inspekcije za bezbednost i zdrastvenu dobrobit;</p> <p>5.2. plaćanje svih iznosa zaostalih dugova na osnovu člana 14 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">V POGLAVLJE PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Clan 18 Opstinski Predhodni Programi za Legalizaciju</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovoga zakona, sve opštine će legalizovati izgradnje bez</p>
---	---	---



<p>vetëm në përputhje me këtë ligj.</p> <p>2. Të gjitha aplikacionet tjera për legalizim, që janë dorëzuar në komuna para hyrjes në fuqi të këtij ligji, duke përfshirë aplikacionet për të cilat është nxjerrë vendimi do të procedohen në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3. Taksat ose tarifatat e paguara sipas një programi paraprak të legalizimit komunal duhet t'u reduktohet shuma e kërkuar sipas nenit 14 të këtij Ligji. Çfarëdo shume shtesë e paguar sipas një programi paraprak që tejkalon shumën e paraparë sipas nenit 14 duhet të zbatohet si tatim në pronë. Faturat për pagesat e kryera në bazë të programit të mëparshëm komunal duhet të përfshihen me dokumentet që dorëzohen sipas nenit 10.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Rrënim i Ndërtimeve pa Leje për të cilat nuk është dorëzuar aplikacion për legalizim</p> <p>1. Çdo ndërtim pa leje i shënuar në Regjistrin</p>	<p>construction only in accordance with this law.</p> <p>2. All applications for legalization that have been submitted to the municipalities prior to this law coming into effect, including applications upon which decisions have been issued, shall be processed in accordance with this law.</p> <p>3. Fees or charges paid under a prior municipal legalization program shall reduce amounts owed under article 14 of this Law. Any additional amounts paid under a prior municipal program in excess of amounts due under article 14 shall be applied to future property taxes. Receipts for payments made under a prior municipal program must be included with documents submitted under article 10.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Demolition of Unpermitted Constructions for which no Application was Submitted</p> <p>1. Any unpermitted construction listed in</p>	<p>dozvole samo u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Svi ostali zahtevi za legalizaciju podnose opštini prije stupanja na snagu ovog zakona, uključujući i aplikacije za koje će odluka biti obrađeni u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Porezi i takse koje plaćaju prethodne opštinske legalizacije programa treba da se svede na visini zahteva iz člana 14 ovog zakona. Svaki dodatni irnos plaćen pod prethodnom programu koji premašuje iznos predviđen člana 14 treba primeniti kao porez na imovinu. Priznanice za plaćanja izvršena pod prethodnom programa opštini mora biti uključen u dokumentima podnetim u skladu sa članom 10.</p> <p style="text-align: center;">VI POGLAVLJE ZAVRSNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Clan 19 Rusenje izgradnje bez dozvole za koje nije podnet zahtev za legalizaciju</p> <p>1. Svaka nelegalna izgradnja zabeležana u</p>
--	---	---



<p>Kombëtar Zyrtar të Ndërtimeve të cilit nuk i është dhënë leja për legalizim do të përfshihet në Listën e Rrëtimeve dhe njoftimi për rrënim do të vendoset në pronë.</p> <p>2. Çdo aplikues apo pasardhës i tij ligjor, ose çdo pronar i të ndërtimit pa leje, i klasifikuar sipas paragrafit 1. të këtij neni do të rrënojë ndërtimin brenda tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të vendimit përfundimtar.</p> <p>3. Nëse ndërtimi nuk rrënohet në pajtim me paragrafin 2. të këtij neni, Inspektorati Ndërtimor do të rrënojë atë brenda gjashtë (6) muajsh dhe shpenzimet e rrënitit dhe të gjitha dëmtimet do të barten nga pronari.</p> <p>4. Pronarët e ndërtesave të rrënuara do të jenë përgjegjës për pagesën e shpenzimeve të arsyeshme të largimit të banorëve të ndërtimit të cilët janë të detyruara të shpërngulen sepse pronari nuk ka pasur sukses në legalizim sipas këtij ligji.</p>	<p>the Official National Registry of Unpermitted Constructions which has not been granted a permit for legalization shall be included in the Demolition List and a notice of demolition shall be posted on the property.</p> <p>2. Any applicant or legal successor, or any owner of an unpermitted construction, classified pursuant to paragraph 1. of this article shall demolish the construction within thirty (30) days of receipt of a final decision.</p> <p>3. If a construction is not demolished in accordance with paragraph 2. of this article, the Building Inspectorate shall demolish it within six (6) months and the cost of demolition and all damages shall be borne by the owner.</p> <p>4. Owners of demolished buildings shall be responsible for paying reasonable moving expenses for tenants of constructions who are forced to move because the owner did not successfully gain legalization under this law.</p>	<p>Nacionalnom Službenom Registru Izgradnje konstrukcije koja nije dobila dozvolu za legalizaciju, treba da bude uključen u Spisku za Rušenje i obaveštenje za rušenje postaviće se na imovinu.</p> <p>2. Svaki aplikant ili njegov pravni naslednik, ili svaki vlasnik izgradnje bez dozvole, klasifikova prema stavu 1. ovoga člana treba rušiti gradjevinu u roku od trideset (30) dana od dana prijema konačne odluke.</p> <p>3. Ako se zgrada nije rušena u skladu sa stavom 2. ovoga člana, Gradjevniski Inspektorat, rusice u roku od šest (6) meseci i troskove rušenja i sva ostecenja snosice vlasnik.</p> <p>4. Vlasnici porušениh zgrada bice odgovorni za placanje opravdanih troskova za udaljavanje stanara zgrade koji su prinudjeni da se presele, jer vlasnik nije uspeo u legalizaciji u skladu sa ovim zakonom.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>1. Ndërtesat ndërtimi i të cilave ka filluar pas hartë ortofoto digjitale nuk kualifikohen për legalizim sipas këtij ligji.</p> <p>2. Çdo ndërtim i filluar pas hyrjes në fuqi të këtij ligji do të trajtohet sipas Ligjit për Ndërtim dhe Ligjit për Planifikim Hapësinor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>1. Buildings for which construction is started after the digital orthophoto map are not eligible for legalization under this law.</p> <p>2. Each building started after this Law takes effect shall be treated according to the Law on Construction and Law on Spatial Planning.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 20</p> <p>1. Zgrade čija je izgradnja počela prije digitalne ortofoto karte, ne ispunjavaju uslove za legalizaciju prema ovome zakonu.</p> <p>2. Svaka izgradnja započeta posle stupanja na snagu Zakona o Izgradnji uredjuje se Zakonom Prostornog Planiranja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Clan 21 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnest (15) dana nakon objavljivanja na Sluzbenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Presednik Skupštine Republike Kosova</p>